Herring6

Conversation details

Participants: Jessica (JES - female, Adult), Nicholas (NIC - male, Adult). **Background**: JES is a school teacher and PhD student. NIC is her husband. They have 3 children.. **Duration**: 00 hr 28 min 14 sec. **Date**: 4 March 2008. **Transcriber**: M. Carmen Parafita Couto and Diana Carter, Prifysgol Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) NIC: [- spa] estabas cabrona .

    NIC: estabas^S **cabrona**^{S}
    aut: *be.V.2S.IMPERF* *bitch.N.F.SG*

    you were annoying.

(2) JES: [- spa] sí porque no me recogiste la casa .

    JES: sí^S **porque**^{S} **no**^{S} **me**^{S} **recogiste**^{S} **la**^{S}
    aut: *yes.ADV* *because.CONJ* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *pick.V.2S.PAST* *the.DET.DEF.F.SG*

    casa^S
    house.N.F.SG

    yes because you didn't clean the house.

(3) NIC: [- spa] y tú durmiendo .

    NIC: y^S **tú**^{S} **durmiendo**^{S}
    aut: *and.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *sleep.V.PRESPART*

    and you were sleeping.

(4) NIC: [- spa] yo vine para acá hoy por la mañana .

    NIC: yo^S **vine**^{S} **para**^{S} **acá**^{S} **hoy**^{S} **por**^{S}
    aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *come.V.1S.PAST* *for.PREP* *here.ADV* *today.ADV* *for.PREP*

    la^S **mañana**^{S}
    the.DET.DEF.F.SG *morning.N.F.SG*

    I came over this morning.

(5) NIC: [- spa] y me puse a hacer los [/] los [/] los platos .

    NIC: y^S **me**^{S} **puse**^{S} **a**^{S} **hacer**^{S} **los**^{S}
    aut: *and.CONJ* *me.PRON.OBL.MF.1S* *put.V.1S.PAST* *to.PREP* *do.V.INFIN* *the.DET.DEF.M.PL*

    los^S **los**^{S} **platos**^{S}
    the.DET.DEF.M.PL *the.DET.DEF.M.PL* *plate.N.M.PL*

    and I started to do dish washing.

(6) NIC: [- spa] y la única razón por la cual no los terminé fue porque el niño venía para acá .

NIC: y^S **la**^{S} **única**^{S} **razón**^{S} **por**^{S} **la**^{S}
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG reason.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF.F.SG

cual^S **no**^{S} **los**^{S} **terminé**^{S} **fue**^{S} **porque**^{S}
aut: which.PRON.REL.MF.SG not.ADV them.PRON.OBJ.M.3P finish.V.1S.PAST be.V.3S.PAST because.CONJ

el^S **niño**^{S} **venía**^{S} **para**^{S} **acá**^{S}
aut: the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG come.V.13S.IMPERF for.PREP here.ADV

and the only reason why I didn't finish was because the kid was coming over.

(7) NIC: [- spa] y quería la leche .

NIC: y^S **quería**^{S} **la**^{S} **leche**^{S}
aut: and.CONJ want.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG milk.N.F.SG

and he wanted milk.

(8) JES: [- spa] yo me fui pa(ra) allá para despertarme .

JES: yo^S **me**^{S} **fui**^{S} **para**^{S} **allá**^{S} **para**^{S}
aut: I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PAST for.PREP there.ADV for.PREP

despertarme^S
aut: wake.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]

and I went over there to wake myself up.

(9) NIC: [- spa] a qué hora ?

NIC: a^S **qué**^{S} **hora**^{S}
aut: to.PREP what.INT time.N.F.SG

at what time?

(10) JES: [- spa] varias veces .

JES: varias^S **veces**^{S}
aut: varied.ADJ.F.PL[or]various.ADJ.F.PL time.N.F.PL

several times.

(11) NIC: [- spa] voy a dejar xxx +/.

NIC: voy^S **a**^{S} **dejar**^{S}
aut: go.V.1S.PRES to.PREP let.V.INFIN

I'm going to leave xxx.

(12) JES: +< [- spa] por la mañana ?

JES: por^S **la**^{S} **mañana**^{S}
aut: for.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG

in the morning?

(13) NIC: [- spa] no .

NIC: no^S
aut: not.ADV

no.

(14) NIC: that had to have been there when I went outside .

NIC: that   **had**   **to**   **have**   **been**
aut: *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *had.AV.PAST+P* *to.PREP* *have.V.INFIN* *been.V.PASTPART*

there   **when**   **I**   **went**   **outside**
there.ADV *when.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *went.V.PAST* *outside.PREP*

(15) NIC: that I went outside to smoke for a minute .

NIC: that   **I**   **went**   **outside**   **to**   **smoke**   **for**
aut: *that.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *went.V.PAST* *outside.PREP* *to.PREP* *smoke.V.INFIN* *for.PREP*

a   **minute**
a.DET.INDEF *minute.N.SG*

(16) NIC: and then I came back in .

NIC: and   **then**   **I**   **came**   **back**   **in**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *came.V.PAST* *back.ADV* *in.PREP*

(17) NIC: and he went outside .

NIC: and   **he**   **went**   **outside**
aut: *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *went.V.PAST* *outside.PREP*

(18) NIC: and he goes (es)taba@s:spa buscando@s:spa .

NIC: and   **he**   **goes**   **estaba**^{S} **buscando**^{S}
aut: *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *goes.V.3S.PRES* *be.V.13S.IMPERF* *seek.V.PRESPART*

and he goes he was looking.

(19) NIC: estaba@s:spa I love when he uses his hand .

NIC: estaba^S **I**   **love**   **when**   **he**   **uses**
aut: *be.V.13S.IMPERF* *I.PRON.SUB.1S* *love.V.1S.PRES* *when.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *unk*

his   **hand**
his.ADJ.POSS.M.3S *hand.N.SG*

he was I love when he uses his hand.

(20) JES: oh@s:eng&spa .

JES: oh^S_E
aut: *unk*

(21) NIC: [- spa] (es)taba buscando (es)taba buscando .

NIC: estaba^S **buscando**^{S} **estaba**^{S} **buscando**^{S}
aut: *be.V.13S.IMPERF* *seek.V.PRESPART* *be.V.13S.IMPERF* *seek.V.PRESPART*

he was looking he was looking .

(22) JES: y@s:spa [/] y@s:spa went into the room looking for you .

JES: y^S **y**^{S} **went**   **into**   **the**   **room**   **looking**
aut: *and.CONJ* *and.CONJ* *went.AV.PAST* *into.PREP* *the.DET.DEF* *room.N.SG* *look.V.PRESPART*

for   **you**
for.PREP *you.PRON.OBJ.2SP*

and and went into the room looking for you.

(23) NIC: no it must have been that moment then .

NIC: no   **it**   **must**   **have**   **been**   **that**
aut: *no.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *must.V.3S.PRES*   *have.SV.INFIN*   *been.V.PASTPART*   *that.DEM.FAR*

moment   **then**
moment.N.SG   *then.ADV*

(24) JES: [- spa] dónde está papi ?

JES: dónde^{S} **está**^{S} **papi**^{S}
aut: *where.INT*   *be.V.23S.PRES*   *Daddy.N.M.SG*

where is daddy?

(25) JES: [- spa] yo [/] yo no sé .

JES: yo^{S} **yo**^{S} **no**^{S} **sé**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *not.ADV*   *know.V.1S.PRES*

I don't know.

(26) JES: [- spa] está afuera .

JES: está^{S} **afuera**^{S}
aut: *be.V.23S.PRES*   *outside.ADV*

he is outside.

(27) NIC: mmhm@s:eng&spa .

NIC: mmhm$^{S}_{E}$
aut: *unk*

(28) NIC: well I still have to do my posting for Beckerman@s:eng&spa .

NIC: well   **I**   **still**   **have**   **to**   **do**   **my**
aut: *well.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *still.ADJ*   *have.V.INFIN*   *to.PREP*   *do.V.INFIN*   *my.ADJ.POSS.1S*

posting   **for**   **Beckerman**$^{S}_{E}$
post.N.SG+ASV   *for.PREP*   *name*

(29) JES: no I [/] I did that one .

JES: no   **I**   **I**   **did**   **that**   **one**
aut: *no.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*   *one.PRON.SG*

(30) NIC: yeah but I haven't done it .

NIC: yeah   **but**   **I**   **haven't**   **done**   **it**
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES+NEG*   *done.V.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*

(31) JES: and I'm starting to work on my &=cough my [///] the sentences paper (.)
with the last one (.) which I'm doing on cyber_loafing .

JES: and   **I'm**   **starting**   **to**   **work**   **on**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *start.V.PRESPART*   *to.PREP*   *work.V.INFIN*   *on.PREP*

my   **my**   **the**   **sentences**   **paper**
my.ADJ.POSS.1S   *my.ADJ.POSS.1S*   *the.DET.DEF*   *sentence.N.PL*   *pap.N.SG+COMP.AG[or]paper.N.SG*

with   **the**   **last**   **one**   **which**   **I'm**
with.PREP   *the.DET.DEF*   *last.ADJ*   *one.PRON.SG*   *which.REL*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

doing   **on**   **cyber_loafing**
do.V.PRESPART   *on.PREP*   *unk*

(32) NIC: for xxx ?

NIC: for
aut: for.*PREP*

(33) JES: no for Beckerman@s:eng&spa so I can be done with it .

JES: no   for   Beckerman$_E^S$ so   I   can   be
aut: no.*ADV* for.*PREP* name   so.*ADV* I.*PRON.SUB.1S* can.*V.1S.PRES* be.*V.INFIN*

done   with   it
aut: done.*V.PASTPART* with.*PREP* it.*PRON.OBJ.3S*

(34) JES: there's a post in six and then there's a [//] the last paper .

JES: there's   a   post   in   six   and   then
aut: there.*PRON+BE.V.3S.PRES* a.*DET.INDEF* post.*N.SG* in.*PREP* six.*NUM* and.*CONJ* then.*ADV*

there's   a   the   last   paper
aut: there.*PRON+BE.V.3S.PRES* a.*DET.INDEF* the.*DET.DEF* last.*ADJ* pap.*N.SG+COMP.AG[or]paper.N.SG*

(35) NIC: for Beckerman@s:eng&spa .

NIC: for   Beckerman$_E^S$
aut: for.*PREP* name

(36) JES: which is an ethical issue in your organization .

JES: which   is   an   ethical   issue   in   your
aut: which.*REL* is.*V.3S.PRES* an.*DET.INDEF* ethical.*ADJ* issue.*N.SG* in.*PREP* your.*ADJ.POSS.2SP*

organization
aut: organization.*N.SG*

(37) NIC: and for due what we have left is +/.

NIC: and   for   due   what   we   have
aut: and.*CONJ* for.*PREP* due.*N.SG* what.*REL* we.*PRON.SUB.1P* have.*V.1P.PRES*

left   is
aut: leave.*V.PASTPART[or]left.ADJ* is.*V.3S.PRES*

(38) JES: oh@s:eng&spa for due is the [/] the work +//.

JES: oh$_E^S$ for   due   is   the   the   work
aut: unk for.*PREP* due.*N.SG* is.*V.3S.PRES* the.*DET.DEF* the.*DET.DEF* work.*N.SG*

(39) NIC: +, the project ?

NIC: the   project
aut: the.*DET.DEF* project.*N.SG*

(40) JES: yes .

JES: yes
aut: yes.*ADV*

(41) JES: there's a chat .

JES: there's   **a**   **chat**
aut: *there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF chat.N.SG*

(42) NIC: what day is the chat ?

NIC: what   **day**   **is**   **the**   **chat**
aut: *what.REL day.N.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF chat.N.SG*

(43) JES: april ninth .

JES: april ninth
aut: *unk   ninth.ORD*

(44) NIC: ok@s:eng&spa (.) alright .

NIC: ok$_E^S$ alright
aut: *unk alright.ADV*

(45) NIC: &=clear_throat .

(46) NIC: well listen today (.) at noon (.) I'm gonna meet Roberto@s:eng&spa (.) at the parish .

NIC: well   **listen**   **today**   **at**   **noon**   **I'm**
aut: *well.ADV listen.V.IMPER today.N.SG at.PREP noon.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

gonna   **meet**   **Roberto$_E^S$** **at**   **the**   **parish**
go.V.PRESPART+TO.PREP meet.V.INFIN name   at.PREP the.DET.DEF parish.N.SG

(47) NIC: I have to take apart that pool (.) put in the new liner .

NIC: I   **have**   **to**   **take**   **apart**   **that**   **pool**
aut: *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP take.V.INFIN apart.ADV that.DEM.FAR pool.N.SG*

put   **in**   **the**   **new**   **liner**
put.N.SG in.PREP the.DET.DEF new.ADJ lin.N.SG+COMP.AG[or]liner.N.SG

(48) NIC: and that's +/.

NIC: and   **that's**
aut: *and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

(49) JES: you found the liner ?

JES: you   **found**   **the**
aut: *you.PRON.SUB.2SP find.V.PAST+P[or]found.V.2SP.PRES the.DET.DEF*

liner
lin.N.SG+COMP.AG[or]liner.N.SG

(50) NIC: I [/] I had to go to four different places and I found [/] I &g (.) the
ah@s:eng&spa Pinch_a_penny over here on Bird Road .

NIC: I **I**   **had** **to** **go** **to** **four**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S* *had.V.PAST* *to.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *four.NUM*

different **places** **and** **I** **found**
different.ADJ *place.N.PL* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *find.V.PAST+P[or]found.V.1S.PRES*

I **the** **ah**$_E^S$ **Pinch_a_penny** **over** **here** **on** **Bird** **Road**
I.PRON.SUB.1S *the.DET.DEF* *unk* *name* *over.ADV* *here.ADV* *on.PREP* *name* *name*

(51) NIC: they said I had to order it .

NIC: they **said** **I** **had** **to**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *said.V.PAST* *I.PRON.SUB.1S* *had.V.PAST* *to.PREP*

order   **it**
ord.N.SG+COMP.AG[or]order.N.SG *it.PRON.OBJ.3S*

(52) NIC: it was special order .

NIC: it **was** **special** **order**
aut: *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *special.ADJ* *ord.N.SG+COMP.AG[or]order.N.SG*

(53) NIC: that they don't keep any of those things any more .

NIC: that **they** **don't** **keep** **any** **of**
aut: *that.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES+NEG* *keep.V.INFIN* *any.ADJ* *of.PREP*

those **things** **any** **more**
those.DEM.FAR.PL *thing.N.PL* *any.ADJ* *more.ADV*

(54) NIC: I went to Home_Depot@s:eng&spa the Home_Depot@s:eng&spa next to where
Paulo@s:eng&spa works .

NIC: I **went** **to** **Home_Depot**$_E^S$ **the** **Home_Depot**$_E^S$
aut: *I.PRON.SUB.1S* *went.V.PAST* *to.PREP* *name* *the.DET.DEF* *name*

next **to** **where** **Paulo**$_E^S$ **works**
next.ADJ *to.PREP* *where.REL* *name* *work.SV.INFIN+PV[or]works.N.PL*

(55) NIC: they didn't have it .

NIC: they **didn't** **have** **it**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *did.V.PAST+NEG* *have.SV.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(56) NIC: they didn't have even those um@s:eng&spa (.) those liners from (.)
landscaping .

NIC: they **didn't** **have** **even** **those** **um**$_E^S$
aut: *they.PRON.SUB.3P* *did.V.PAST+NEG* *have.SV.INFIN* *even.ADJ* *those.DEM.FAR.PL* *unk*

those **liners** **from** **landscaping**
those.DEM.FAR.PL *liner.N.PL* *from.PREP* *landscape.N.SG+ASV*

(57) JES: +< the ponds ?

JES: the **ponds**
aut: *the.DET.DEF* *pond.N.PL*

7

(58) JES: right .

JES: right
aut: *right.ADJ*

(59) NIC: I went to Walmart@s:eng&spa .

NIC: I   **went**   **to**   **Walmart$_E^S$**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *went.V.PAST* *to.PREP* *name*

(60) NIC: they didn't have it .

NIC: they   **didn't**   **have**   **it**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *did.V.PAST+NEG* *have.SV.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(61) NIC: I went to the other Home_Depot@s:eng&spa across the street from Walmart@s:eng&spa .

NIC: I   **went**   **to**   **the**   **other**   **Home_Depot$_E^S$**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *went.V.PAST* *to.PREP* *the.DET.DEF* *other.ADJ* *name*

across   **the**   **street**   **from**   **Walmart$_E^S$**
aut: *across.PREP* *the.DET.DEF* *street.N.SG* *from.PREP* *name*

(62) NIC: they had it .

NIC: they   **had**   **it**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *had.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S*

(63) NIC: and they had one and I hope it'll be big enough (.) to be able to do it but it's black .

NIC: and   **they**   **had**   **one**   **and**   **I**
aut: *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *had.V.PAST* *one.PRON.SG* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S*

hope   **it'll**   **be**   **big**   **enough**   **to**   **be**
aut: *hope.N.SG* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT* *be.V.3S.PRES* *big.ADJ* *enough.ADJ* *to.PREP* *be.V.INFIN*

able   **to**   **do**   **it**   **but**   **it's**   **black**
aut: *able.ADJ* *to.PREP* *do.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *black.ADJ*

(64) NIC: it's a black liner .

NIC: it's   **a**   **black**   **liner**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *black.ADJ* *lin.N.SG+COMP.AG[or]liner.N.SG*

(65) JES: what did you have there before ?

JES: what   **did**   **you**   **have**   **there**   **before**
aut: *what.REL* *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *there.ADV* *before.CONJ*

(66) NIC: a blue liner [/] a blue pool liner .

NIC: a   **blue**   **liner**   **a**   **blue**   **pool**
aut: *a.DET.INDEF* *blue.N.SG* *lin.N.SG+COMP.AG[or]liner.N.SG* *a.DET.INDEF* *blue.N.SG* *pool.N.SG*

liner
lin.N.SG+COMP.AG[or]liner.N.SG

(67) NIC: you know ?

NIC: you   **know**
aut: you.PRON.SUB.2SP   *know.V.2SP.PRES*

(68) JES: well I don't think it really matters .

JES: well   **I**   **don't**   **think**   **it**   **really**
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S real.ADJ+ADV
matters
matter.N.PL

(69) NIC: no I don't think it's gonna matter but you know as long as it's [/] it
resists [/] as long as it resists at least for [/] for tomorrow night .

NIC: no   **I**   **don't**   **think**   **it's**
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
gonna   **matter**   **but**   **you**
go.V.PRESPART+TO.PREP matt.ADJ.COMP[or]matter.N.SG but.CONJ you.PRON.SUB.2SP
know   **as**   **long**   **as**   **it's**   **it**
know.V.2SP.PRES as.CONJ long.ADJ as.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S
resists   **as**   **long**   **as**   **it**   **resists**   **at**   **least**
resist.V.3S.PRES as.CONJ long.ADJ as.CONJ it.PRON.SUB.3S resist.V.3S.PRES at.PREP least.ADJ
for   **for**   **tomorrow**   **night**
for.PREP for.PREP tomorrow.N.SG night.N.SG

(70) JES: +< I've never noticed which colour it is .

JES: I've   **never**   **noticed**   **which**   **colour**
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV notice.N.SG+AV which.REL colour.N.SG
it   **is**
it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES

(71) JES: that's what's important .

JES: that's   **what's**   **important**
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL+GB important.ADJ

(72) NIC: you know ?

NIC: you   **know**
aut: you.PRON.SUB.2SP   *know.V.2SP.PRES*

(73) NIC: and ah@s:eng&spa (.) so I'm hoping that that'll [/] that'll do well .

NIC: and   **ah$_E^S$** **so**   **I'm**   **hoping**   **that**
aut: and.CONJ unk so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES hope.N.SG+ASV that.CONJ
that'll   **that'll**
that.DEM.FAR+BE.V.FUT[or]that.CONJ+BE.V.FUT that.DEM.FAR+BE.V.FUT[or]that.CONJ+BE.V.FUT
do   **well**
do.V.INFIN well.ADV

(74) JES: oh@s:eng&spa you didn't tell me .

JES: oh$_E^S$ you   didn't   tell   me
aut: *unk you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST+NEG tell.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S*

(75) JES: how did it go yesterday ?

JES: how   did   it   go   yesterday
aut: *how.ADV did.V.PAST it.PRON.SUB.3S go.V.3S.PRES yesterday.N.SG*

(76) NIC: where ?

NIC: where
aut: *where.REL*

(77) JES: at church .

JES: at   church
aut: *at.PREP church.N.SG*

(78) NIC: I [/] I will .

NIC: I   I   will
aut: *I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT*

(79) NIC: Angelo's@s:eng&spa+eng homily was very (.) innocuous .

NIC: Angelo's   homily   was   very   innocuous
aut: *homy.ADJ+ADV[or]homily.N.SG was.V.3S.PAST very.ADV innocuous.ADJ*

(80) JES: as usual .

JES: as   usual
aut: *as.CONJ usual.ADJ*

(81) NIC: um@s:eng&spa (.) everything went well .

NIC: um$_E^S$ everything   went   well
aut: *unk everything.PRON went.AV.PAST well.ADV*

(82) NIC: I spoke to Father Hank@s:eng&spa .

NIC: I   spoke   to   Father Hank$_E^S$
aut: *I.PRON.SUB.1S spoke.V.1S.PRES to.PREP name   name*

(83) NIC: he went in .

NIC: he   went   in
aut: *he.PRON.SUB.M.3S went.V.PAST in.PREP*

(84) NIC: he was all nervous (be)cause we were working today together .

NIC: he   was   all   nervous   because   we
aut: *he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST all.ADJ nervous.ADJ because.CONJ we.PRON.SUB.1P*

were   **working**   **today**   **together**
were.V.1P.PAST work.V.PRESPART today.N.SG together.ADV

(85) JES: mhmm@s:eng&spa .

JES: mhmm$_E^S$
aut: unk

(86) NIC: and he said +"/.

NIC: and   he   said
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST

(87) NIC: +" you know I was reading about what had to be done .

NIC: you   know   I   was   reading
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST read.V.PRESPART

about   what   had   to   be   done
aut: about.PREP what.REL had.AV.PAST+P to.PREP be.V.INFIN done.V.PASTPART

(88) NIC: and [/] and [/] and [/] and I go +"/.

NIC: and   and   and   and   I   go
aut: and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES

(89) NIC: +" look .

NIC: look
aut: look.V.INFIN

(90) NIC: I said +"/.

NIC: I   said
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST

(91) NIC: +" chill .

NIC: chill
aut: chill.N.SG

(92) NIC: he goes +"/.

NIC: he   goes
aut: he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES

(93) NIC: +" you've done it before .

NIC: you've   done   it   before
aut: you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES done.V.PAST it.PRON.OBJ.3S before.CONJ

(94) NIC: I said +"/.

NIC: I   said
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST

(95) NIC: +" I've been doing it for ten years .

NIC: I've   **been**   **doing**   **it**   **for**
aut: *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *been.V.PASTPART*   *do.V.PRESPART*   *it.PRON.OBJ.3S*   *for.PREP*

ten   **years**
ten.NUM   *year.N.PL*

(96) NIC: ok@s:eng&spa I said +"/.

NIC: ok$_E^S$ I   **said**
aut: *unk*   *I.PRON.SUB.1S*   *said.V.PAST*

(97) NIC: +" don't worry about it .

NIC: don't   **worry**   **about**   **it**
aut: *do.V.12S13P.PRES+NEG*   *worry.V.INFIN*   *about.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(98) NIC: +" I know how to do everything .

NIC: I   **know**   **how**   **to**   **do**   **everything**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*   *how.ADV*   *to.PREP*   *do.V.INFIN*   *everything.PRON*

(99) NIC: +" you concentrate on your homily .

NIC: you   **concentrate**   **on**   **your**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *concentrate.V.2SP.PRES*   *on.PREP*   *your.ADJ.POSS.2SP*

homily
homy.ADJ+ADV[or]homily.N.SG

(100) NIC: and ah@s:eng&spa and he goes +"/.

NIC: and   **ah$_E^S$** **and**   **he**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *unk*   *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(101) NIC: +" do you wanna preach ?

NIC: do   **you**   **wanna**   **preach**
aut: *do.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES+TO.PREP*   *preach.V.INFIN*

(102) NIC: and I go +"/.

NIC: and   **I**   **go**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(103) NIC: +" no no no no you're the one who's preaching .

NIC: no   **no**   **no**   **no**   **you're**   **the**
aut: *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*   *the.DET.DEF*

one   **who's**   **preaching**
one.PRON.SG   *who.REL+GB*   *unk*

(104) NIC: and he goes +"/.

NIC: and   **he**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(105) NIC: +" no because you know I'm me I'm preaching on the Sunday already .

NIC: no because you know I'm
aut: *no.ADV because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

me I'm preaching on the Sunday
me.PRON.OBJ.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES unk on.PREP the.DET.DEF name

already
already.ADV

(106) NIC: and I go +"/.

NIC: and I go
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES*

(107) NIC: +" I'm preaching the Easter vigil .

NIC: I'm preaching the Easter vigil
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES unk the.DET.DEF Easter.N.SG vigil.N.SG*

(108) NIC: +" I don't need to +...

NIC: I don't need to
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG need.V.INFIN to.PREP*

(109) NIC: I said +"/.

NIC: I said
aut: *I.PRON.SUB.1S said.V.PAST*

(110) NIC: +" &de [/] &de that's one less thing I have to worry about .

NIC: that's one less thing I
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES one.PRON.SG less.ADV thing.N.SG I.PRON.SUB.1S*

have to worry about
have.V.1S.PRES to.PREP worry.V.INFIN about.PREP

(111) NIC: +" well you go ahead and [/] (.) and do that .

NIC: well you go ahead and and do
aut: *well.ADV you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES ahead.ADV and.CONJ and.CONJ do.V.INFIN*

that
that.DEM.FAR

(112) NIC: and then he was ah@s:eng&spa &=clears_throat he goes to me +"/.

NIC: and then he was ah$_E^S$ he
aut: *and.CONJ then.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST unk he.PRON.SUB.M.3S*

goes to me
goes.V.3S.PRES to.PREP me.PRON.OBJ.1S

13

(113) NIC: +" oh@s:eng&spa congratulations on your new (.) position .

NIC: oh$_E^S$ congratulations on your new
aut: *unk* *congratulation.N.PL[or]congratulations.N.PL* *on.PREP* *your.ADJ.POSS.2SP* *new.ADJ*

position
position.N.SG

(114) NIC: +" I hear you're gonna be vice principal of the school .

NIC: I hear you're gonna
aut: *I.PRON.SUB.1S* *hear.V.1S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP*

be **vice** **principal** **of** **the** **school**
be.V.INFIN *vice.N.SG* *principal.ADJ* *of.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.SG*

(115) NIC: and I told him +"/.

NIC: and I told him
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *told.V.PAST* *him.PRON.OBJ.M.3S*

(116) NIC: +" yeah .

NIC: yeah
aut: *yeah.ADV*

(117) NIC: and he goes +"/.

NIC: and he goes
aut: *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *goes.V.3S.PRES*

(118) NIC: +" oh@s:eng&spa you're gonna be working with Sister Maria@s:eng&spa .

NIC: oh$_E^S$ you're gonna be
aut: *unk* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *be.V.INFIN*

working **with** **Sister** **Maria**$_E^S$
work.V.PRESPART *with.PREP* *name* *name*

(119) NIC: +" oh@s:eng&spa she's so wonderful .

NIC: oh$_E^S$ she's so wonderful
aut: *unk* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *so.ADV* *wonderful.ADJ*

(120) JES: so he likes her ?

JES: so he likes her
aut: *so.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *like.V.3S.PRES* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

(121) NIC: yes he loves Sister Maria@s:eng&spa .

NIC: yes he loves Sister Maria$_E^S$
aut: *yes.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *love.V.3S.PRES* *name* *name*

(122) NIC: he says +"/.

NIC: he   **says**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *say.V.3S.PRES[or]says.N.SG*

(123) NIC: +" she's so wonderful .

NIC: she's   **so**   **wonderful**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *so.ADV* *wonderful.ADJ*

(124) NIC: +" she was the vi(ce) [/] she was the principal at ah@s:eng&spa Little Flower (.) um@s:eng&spa when I was there teaching C_C_D .

NIC: she   **was**   **the**   **vice**   **she**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *was.V.3S.PAST* *the.DET.DEF* *vice.N.SG* *she.PRON.SUB.F.3S*

was   **the**   **principal**   **at**   **ah$_E^S$** **Little** **Flower** **um$_E^S$** **when**
was.V.3S.PAST *the.DET.DEF* *principal.ADJ* *at.PREP* *unk* *name* *name* *unk* *when.CONJ*

I   **was**   **there**   **teaching** **C_C_D**
I.PRON.SUB.1S *was.V.13S.PAST* *there.ADV* *unk*   *name*

(125) NIC: +" and she's just such a wonderful person .

NIC: and   **she's**   **just**   **such**   **a**
aut: *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *just.ADV[or]just.ADJ* *such.ADJ* *a.DET.INDEF*

wonderful   **person**
wonderful.ADJ *person.N.SG*

(126) NIC: +" and she's just so nice .

NIC: and   **she's**   **just**   **so**   **nice**
aut: *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *just.ADV[or]just.ADJ* *so.ADV* *nice.ADJ*

(127) NIC: and all this other stuff na@s:eng&spa na@s:eng&spa na@s:eng&spa na@s:eng&spa na@s:eng&spa na@s:eng&spa .

NIC: and   **all**   **this**   **other**   **stuff**   **na$_E^S$** **na$_E^S$** **na$_E^S$** **na$_E^S$**
aut: *and.CONJ* *all.ADJ* *this.DEM.NEAR.SG* *other.ADJ* *stuff.SV.INFIN* *unk* *unk* *unk* *unk*

na$_E^S$ **na$_E^S$**
unk *unk*

(128) JES: you need to bring him by (.) to win her over .

JES: you   **need**   **to**   **bring**   **him**   **by**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *need.V.2SP.PRES* *to.PREP* *bring.V.INFIN* *him.PRON.OBJ.M.3S* *by.PREP*

to   **win**   **her**   **over**
to.PREP *win.V.INFIN* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S* *over.PREP[or]over.ADV*

(129) NIC: and I told him +"/.

NIC: and   **I**   **told**   **him**
aut: *and.CONJ* *i.PRON.SUB.1S* *told.V.PAST* *him.PRON.OBJ.M.3S*

(130) NIC: +" you know you would have been good for the [/] for Father
Derrik's@s:eng&spa+eng position .

NIC: you   **know**   **you**   **would**   **have**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *be.V.2SP.COND*   *have.SV.INFIN*

been   **good**   **for**   **the**   **for**   **Father Derrik's**   **position**
aut: *been.V.PASTPART*   *good.ADJ*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *for.PREP*   *name*   *position.N.SG*

(131) JES: yeah (.) it was just lack of experience .

JES: yeah   **it**   **was**   **just**   **lack**   **of**
aut: *yeah.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *just.ADV[or]just.ADJ*   *lack.N.SG*   *of.PREP*

experience
experience.N.SG

(132) NIC: yeah .

NIC: yeah
aut: *yeah.ADV*

(133) NIC: so anyway .

NIC: so   **anyway**
aut: *so.ADV*   *anyway.ADV*

(134) NIC: so let's see .

NIC: so   **let's**   **see**
aut: *so.ADV*   *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *see.SV.INFIN*

(135) NIC: and my mom says she's gonna go at three .

NIC: and   **my**   **mom**   **says**
aut: *and.CONJ*   *my.ADJ.POSS.1S*   *mom.N.SG*   *say.V.PRES.3S[or]says.N.SG*

she's   **gonna**   **go**   **at**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *go.V.INFIN*   *at.PREP*

three
three.NUM

(136) JES: for the stations of the cross .

JES: for   **the**   **stations**   **of**   **the**   **cross**
aut: *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *station.N.PL*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *cross.N.SG*

(137) NIC: +< for the stations of the cross .

NIC: for   **the**   **stations**   **of**   **the**   **cross**
aut: *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *station.N.PL*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *cross.N.SG*

(138) NIC: and then she's gonna stay at four (.) for the Good_Friday service (.) so
that you can go at seven and you can leave her the baby .

NIC: and   **then**   **she's**   **gonna**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*

stay   **at**   **four**   **for**   **the**   **Good_Friday**   **service**   **so**
stay.V.INFIN   *at.PREP*   *four.NUM*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *service.N.SG*   *so.ADV*

that   **you**   **can**   **go**   **at**   **seven**   **and**
that.CONJ   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *go.V.INFIN*   *at.PREP*   *seven.NUM*   *and.CONJ*

you   **can**   **leave**   **her**
you.PRON.SUB.2SP   *can.V.2SP.PRES*   *leave.V.INFIN*   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

the   **baby**
the.DET.DEF   *baby.N.SG*

(139) JES: oh@s:eng&spa great .

JES: oh$_E^S$ **great**
aut: *unk*   *great.ADJ*

(140) NIC: ok@s:eng&spa .

NIC: ok$_E^S$
aut: *unk*

(141) NIC: so +...

NIC: so
aut: *so.ADV*

(142) JES: what about your mom has to be there for the Easter vigil .

JES: what   **about**   **your**   **mom**   **has**   **to**
aut: *what.REL*   *about.PREP*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *mom.N.SG*   *ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES*   *to.PREP*

be   **there**   **for**   **the**   **Easter**   **vigil**
be.V.INFIN   *there.ADV*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *Easter.N.SG*   *vigil.N.SG*

(143) NIC: and Esmerelda@s:eng&spa wants to go because Nancy's@s:eng&spa+eng gonna be
baptized there .

NIC: and   **Esmerelda**$_E^S$ **wants**   **to**   **go**   **because**
aut: *and.CONJ*   *name*   *want.SV.INFIN+PV*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *because.CONJ*

Nancy's   **gonna**   **be**   **baptized**   **there**
go.V.PRESPART+TO.PREP   *be.V.INFIN*   *unk*   *there.ADV*

(144) JES: ooooh@s:eng&spa .

JES: ooooh$_E^S$
aut: *unk*

(145) NIC: so um@s:eng&spa +...

NIC: so   **um**$_E^S$
aut: *so.ADV*   *unk*

(146) JES: I'm gonna try to go (.) and stay as long as I can .

JES: I'm   **gonna**   **try**   **to**   **go**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *try.V.INFIN*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*

and   **stay**   **as**   **long**   **as**   **I**   **can**
aut: *and.CONJ*   *stay.V.INFIN*   *as.CONJ*   *long.ADJ*   *as.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.1S.PRES*

(147) NIC: maybe my sister will take care of him .

NIC: maybe   **my**   **sister**   **will**   **take**   **care**
aut: *maybe.ADV*   *my.ADJ.POSS.1S*   *sister.N.SG*   *will.V.123SP.FUT*   *take.SV.INFIN*   *care.SV.INFIN*

of   **him**
aut: *of.PREP*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

(148) NIC: maybe he'll even sleep there .

NIC: maybe   **he'll**   **even**   **sleep**   **there**
aut: *maybe.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT*   *even.ADJ*   *sleep.N.SG*   *there.ADV*

(149) JES: no .

JES: no
aut: *no.ADV*

(150) NIC: well why not ?

NIC: well   **why**   **not**
aut: *well.ADV*   *why.REL*   *not.ADV*

(151) JES: sleep there ?

JES: sleep   **there**
aut: *sleep.N.SG*   *there.ADV*

(152) NIC: pick him up on Sunday morning .

NIC: pick   **him**   **up**   **on**   **Sunday**   **morning**
aut: *pick.V.INFIN*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *up.ADV*   *on.PREP*   *name*   *morning.N.SG*

(153) JES: yeah well ask her .

JES: yeah   **well**   **ask**   **her**
aut: *yeah.ADV*   *well.ADV*   *ask.V.IMPER*   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

(154) NIC: how's the coffee ?

NIC: how's   **the**   **coffee**
aut: *how.ADV+GB*   *the.DET.DEF*   *coffee.N.SG*

(155) JES: it's very good .

JES: it's   **very**   **good**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *very.ADV*   *good.ADJ*

(156) JES: I only had uh@s:eng&spa +//.

JES: I   **only**   **had**   **uh$_E^S$**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *on.PREP+ADV[or]only.ADJ*   *had.AV.PAST+P*   *unk*

(157) JES: I bought French_Vanilla_Cream because that was the only one that they had at B_J's@s:eng&spa+eng .

JES: I   **bought**   **French_Vanilla_Cream**   **because**   **that**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *bought.V.PAST*   *name*   *because.CONJ*   *that.DEM.FAR*

was   **the**   **only**   **one**   **that**
was.V.3S.PAST   *the.DET.DEF*   *on.PREP+ADV[or]only.ADJ*   *one.PRON.SG*   *that.CONJ*

they   **had**   **at**   **B_J's**
they.PRON.SUB.3P   *had.V.PAST*   *at.PREP*

(158) NIC: I was getting kind of tired of the Creme_Brulee@s:eng&spa .

NIC: I   **was**   **getting**   **kind**   **of**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *get.V.PRESPART*   *kind.N.SG[or]kind.ADJ*   *of.PREP*

tired   **of**   **the**   **Creme_Brulee$_E^S$**
tire.SV.INFIN+AV   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

(159) JES: ok@s:eng&spa I'm gonna go to my school .

JES: ok$_E^S$ **I'm**   **gonna**   **go**   **to**
aut: *unk*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

my   **school**
my.ADJ.POSS.1S   *school.N.SG*

(160) JES: I need to give the tickets to the other teachers for the xxx stuff that I turned in .

JES: I   **need**   **to**   **give**   **the**   **tickets**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *need.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *give.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *ticket.N.PL*

to   **the**   **other**   **teachers**   **for**   **the**   **stuff**   **that**
to.PREP   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *teacher.N.PL*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *stuff.N.SG*   *that.CONJ*

I   **turned in**
I.PRON.SUB.1S   *unk*   *in.PREP*

(161) JES: and (.) I'll take Paco@s:eng&spa .

JES: and   **I'll**   **take**   **Paco$_E^S$**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *take.V.INFIN*   *name*

(162) NIC: &=clears_throat .

(163) NIC: ok@s:eng&spa what time are you leaving ?

NIC: ok$_E^S$ **what**   **time**   **are**   **you**   **leaving**
aut: *unk*   *what.REL*   *time.N.SG*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *leave.V.PRESPART*

(164) JES: when the house is picked up .

JES: when   the   house   is   picked   up
aut: when.CONJ   the.DET.DEF   house.N.SG   is.V.3S.PRES   pick.V.PASTPART   up.ADV

(165) NIC: oh@s:eng&spa so that would mean you know tomorrow or something like that .

NIC: oh$_E^S$ so   that   would   mean   you
aut: unk   so.ADV   that.CONJ   be.V.123SP.COND   mean.SV.INFIN   you.PRON.SUB.2SP

know   tomorrow   or   something   like
know.V.2SP.PRES   tomorrow.N.SG   or.CONJ   something.PRON   like.CONJ[or]like.SV.INFIN

that
that.DEM.FAR

(166) JES: +< oh@s:eng&spa ok@s:eng&spa so then you can stay her finish (.) picking up the house .

JES: oh$_E^S$ ok$_E^S$ so   then   you   can   stay
aut: unk   unk   so.ADV   then.ADV   you.PRON.SUB.2SP   can.V.2SP.PRES   stay.V.INFIN

her   finish   picking   up   the   house
her.ADJ.POSS.F.3S   finish.N.SG   pick.V.PRESPART   up.ADV   the.DET.DEF   house.N.SG

(167) NIC: I'll pick up just a little bit .

NIC: I'll   pick   up   just   a
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT   pick.V.INFIN   up.ADV   just.ADV[or]just.ADJ   a.DET.INDEF

little   bit
little.ADJ   bit.N.SG

(168) NIC: I'm not gonna pick up the whole thing .

NIC: I'm   not   gonna   pick   up
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES   not.ADV   go.V.PRESPART+TO.PREP   pick.V.INFIN   up.ADV

the   whole   thing
the.DET.DEF   whole.ADJ   thing.N.SG

(169) NIC: ok@s:eng&spa ?

NIC: ok$_E^S$
aut: unk

(170) NIC: I mean Esmerelda's@s:eng&spa+eng room is disgusting .

NIC: I   mean   Esmerelda's room   is
aut: I.PRON.SUB.1S   mean.V.1S.PRES   room.N.SG   is.V.3S.PRES   disgust.V.PRESPART

disgusting

(171) NIC: she needs to pick that up .

NIC: she   needs   to   pick
aut: she.PRON.SUB.F.3S   need.V.3S.PRES[or]needs.ADV   to.PREP   pick.V.INFIN

that   up
that.DEM.FAR[or]that.CONJ   up.ADV

20

(172) NIC: and Paul's@s:eng&spa+eng not here .

NIC: and　　　Paul's　not　　　here
aut:　and.CONJ　　　　　not.ADV　here.ADV

(173) NIC: I imagine he went to work .

NIC: I　　　　　　　imagine　　　　he　　　　　　　went　　　　to　　　　work
aut:　I.PRON.SUB.1S　imagine.V.1S.PRES　he.PRON.SUB.M.3S　went.V.PAST　to.PREP　work.V.INFIN

(174) JES: mmhm@s:eng&spa .

JES: mmhm$_E^S$
aut:　unk

(175) NIC: [- spa] y tengo un dolor de cabeza (.) de este tamaño .

NIC: y^S　　　tengo^S　　　un^S　　　　　　　　dolor^S　　de^S　　cabeza^S
aut:　and.CONJ　have.V.1S.PRES　one.DET.INDEF.M.SG　pain.N.M.SG　of.PREP　head.N.F.SG

de^S　　este^S　　　tamaño^S
of.PREP　East.N.M.SG　size.N.M.SG

and I have a headache of this size.

(176) NIC: &=sniffing .

(177) JES: why don't you take some Tylenol@s:eng&spa ?

JES: why　　don't　　　　　　　you　　　　　　　take　　　　some
aut:　why.REL　do.V.12S13P.PRES+NEG　you.PRON.SUB.2SP　take.V.2SP.PRES　some.ADJ

Tylenol$_E^S$
name

(178) NIC: <I am> [/] I'm gonna take some .

NIC: I　　　　　　am　　　　　　　I'm　　　　　　　　　gonna
aut:　I.PRON.SUB.1S　am.V.1S.PRES　I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES　go.V.PRESPART+TO.PREP

take　　　　some
take.V.INFIN　some.ADJ

(179) NIC: and as usual .

NIC: and　　　as　　　usual
aut:　and.CONJ　as.CONJ　usual.ADJ

(180) JES: +< I put it next to your side of the bed !

JES: I　　　　　　　put　　　　　　it　　　　　next　　to　　　your
aut:　I.PRON.SUB.1S　put.V.1S.PRES　it.PRON.OBJ.3S　next.ADJ　to.PREP　your.ADJ.POSS.2SP

side　　of　　　the　　　　bed
side.N.SG　of.PREP　the.DET.DEF　bed.N.SG

(181) NIC: as usual every time Easter comes .

NIC: as usual every time Easter comes
aut: as.CONJ usual.ADJ every.ADJ time.N.SG Easter.N.SG come.N.PL[or]comes.N.SG

(182) NIC: and I have to do all this stuff <in the> [/] in the parish .

NIC: and I have to do all this
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN all.ADJ this.DEM.NEAR.SG

stuff in the in the parish
aut: stuff.SV.INFIN in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF parish.N.SG

(183) NIC: I get sick .

NIC: I get sick
aut: I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES sick.ADJ

(184) JES: Gordo@s:eng&spa is sick too .

JES: Gordo$_E^S$ is sick too
aut: name is.V.3S.PRES sick.ADJ too.ADV

(185) NIC: [- spa] me dio una entrada de patadas anoche .

NIC: me^S dio^S una^S entrada^S de^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG ticket.N.F.SG of.PREP

patadas^S anoche^S
aut: kicks.N.F.PL .ADV[or]last_night.ADV

ASK FRAIBET

(186) NIC: I don't know how many times he kicked me in the bed .

NIC: I don't know how many times
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV many.ADJ time.N.PL

he kicked me in the bed
aut: he.PRON.SUB.M.3S kick.V.PAST me.PRON.OBJ.1S in.PREP the.DET.DEF bed.N.SG

(187) JES: no@s:eng&spa .

JES: no$_E^S$
aut: unk

(188) JES: I don't remember him kicking me .

JES: I don't remember him
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG remember.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S

kicking me
aut: kick.SV.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S

(189) JES: so he must have been facing me the whole time .

JES: so he must have been
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S must.V.3S.PRES have.SV.INFIN been.V.PASTPART

facing me the whole time
aut: face.N.SG+ASV me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF whole.ADJ time.N.SG

(190)   NIC: +< no it was me .

    NIC: no   **it**   **was**   **me**
    aut: *no.ADV* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *me.PRON.OBJ.1S*

(191)   NIC: it was me .

    NIC: it   **was**   **me**
    aut: *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *me.PRON.OBJ.1S*

(192)   NIC: he was kicking me the whole time .

    NIC: he   **was**   **kicking**   **me**   **the**
    aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST* *kick.V.PRESPART* *me.PRON.OBJ.1S* *the.DET.DEF*
    whole   **time**
    whole.ADJ *time.N.SG*

(193)   NIC: I didn't sleep very well either .

    NIC: I   **didn't**   **sleep**   **very**   **well**   **either**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *did.V.PAST+NEG* *sleep.N.SG* *very.ADV* *well.ADV* *either.ADJ*

(194)   NIC: I was waking up at three and at four and at five .

    NIC: I   **was**   **waking**   **up**   **at**   **three**   **and**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *wake.N.SG+ASV* *up.ADV* *at.PREP* *three.NUM* *and.CONJ*
    at   **four**   **and**   **at**   **five**
    at.PREP *four.NUM* *and.CONJ* *at.PREP* *five.NUM*

(195)   JES: I slept pretty well &=clears_throat .

    JES: I   **slept**   **pretty**   **well**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *slept.V.1S.PRES* *pretty.ADJ* *well.ADV*

(196)   NIC: yeah I know you did .

    NIC: yeah   **I**   **know**   **you**   **did**
    aut: *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *did.V.PAST*

(197)   NIC: you were snoring .

    NIC: you   **were**   **snoring**
    aut: *you.PRON.SUB.2SP* *were.V.2S123P.PAST* *snore.V.PRESPART*

(198)   JES: yeah I must have slept well .

    JES: yeah   **I**   **must**   **have**   **slept**   **well**
    aut: *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *must.V.1S.PRES* *have.SV.INFIN* *slept.SV.INFIN* *well.ADV*

(199)   NIC: and quite loud I might add .

    NIC: and   **quite**   **loud**   **I**   **might**   **add**
    aut: *and.CONJ* *quite.ADV* *loud.ADJ* *I.PRON.SUB.1S* *might.V.1S.PRES* *add.SV.INFIN*

(200) NIC: and Paco was snoaring really loud too .

NIC: **and** **Paco** **was** **snoaring** **really** **loud** **too**
aut: *and.CONJ* *name* *was.V.3S.PAST* *unk* *real.ADJ+ADV* *loud.ADJ* *too.ADV*

(201) NIC: so anyway .

NIC: **so** **anyway**
aut: *so.ADV* *anyway.ADV*

(202) NIC: I'm gonna go drop that off at the motor home when I leave for the parish .

NIC: **I'm** **gonna** **go** **drop** **that**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *go.V.INFIN* *drop.N.SG* *that.CONJ*

off **at** **the** **motor** **home** **when** **I**
off.ADV *at.PREP* *the.DET.DEF* *motor.N.SG* *home.ADV* *when.CONJ* *I.PRON.SUB.1S*

leave **for** **the** **parish**
leave.V.1S.PRES *for.PREP* *the.DET.DEF* *parish.N.SG*

(203) NIC: [- spa] bueno (.) de qué más quieres hablar ?

NIC: **bueno**^{S} **de**^{S} **qué**^{S} **más**^{S} **quieres**^{S} **hablar**^{S}
aut: *well.E* *of.PREP* *what.INT* *more.ADV* *want.V.2S.PRES* *talk.V.INFIN*

well what do you want to talk about ?

(204) JES: um@s:eng&spa yesterday the principle called me in .

JES: **um**$_E^S$ **yesterday** **the** **principle** **called** **me** **in**
aut: *unk* *yesterday.N.SG* *the.DET.DEF* *principle.N.SG* *call.V.PAST* *me.PRON.OBJ.1S* *in.PREP*

(205) JES: &=cough .

(206) JES: she goes +"/.

JES: **she** **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(207) JES: +" I wanna talk to you before I [/] I speak to (.) that teacher .

JES: **I** **wanna** **talk** **to** **you**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *want.V.1S.PRES+TO.PREP* *talk.V.INFIN* *to.PREP* *you.PRON.SUB.2SP*

before **I** **I** **speak** **to** **that**
before.CONJ *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S* *speak.V.1S.PRES* *to.PREP* *that.DEM.FAR*

teacher
teach.V.INFIN+COMP.AG[or]teacher.N.SG

(208) NIC: the one that has that problem .

NIC: **the** **one** **that** **has** **that**
aut: *the.DET.DEF* *one.PRON.SG* *that.CONJ* *ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR*

problem
problem.N.SG

(209)   JES: +< yes .

JES: yes
aut: *yes.ADV*

(210)   JES: and um@s:eng&spa (.) and I go (.) um@s:eng&spa +"/.

JES: and   um$_E^S$ and   I   go   um$_E^S$
aut: *and.CONJ unk   and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES unk*

(211)   JES: +" I wanna +//.

JES: I   wanna
aut: *I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP*

(212)   NIC: she goes to me +"/.

NIC: she   goes   to   me
aut: *she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES to.PREP me.PRON.OBJ.1S*

(213)   JES: +" I wanna speak to you before I talk to her because I want the union to be
ok@s:eng&spa with this .

JES: I   wanna   speak   to   you
aut: *I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP speak.V.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP*

before   I   talk   to   her
before.CONJ I.PRON.SUB.1S talk.V.1S.PRES to.PREP her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S

because   I   want   the   union   to   be   ok$_E^S$
because.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES the.DET.DEF union.N.SG to.PREP be.V.INFIN unk

with   this
with.PREP this.DEM.NEAR.SG

(214)   JES: and uh@s:eng&spa and I go +"/.

JES: and   uh$_E^S$ and   I   go
aut: *and.CONJ unk   and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES*

(215)   JES: +" ok@s:eng&spa .

JES: ok$_E^S$
aut: *unk*

(216)   JES: and (.) so I go to her +"/.

JES: and   so   I   go   to   her
aut: *and.CONJ so.ADV I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES to.PREP her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

(217)   JES: +" yeah well you know let me know about [/] about what's going on .

JES: yeah   well   you   know   let   me
aut: *yeah.ADV well.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES let.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S*

know   about   about   what's   going   on
know.SV.INFIN about.PREP about.PREP what.REL+GB go.SV.INFIN+ASV on.PREP

25

(218) JES: and she goes +"/.

JES: and   **she**   **goes**
aut: *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *goes.V.3S.PRES*

(219) JES: +" no I'm telling you what I'm planning to do because you know when [/] when she comes in she's probably gonna be upset or whatever .

JES: no   **I'm**   **telling**   **you**   **what**
aut: *no.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *tell.V.PRESPART*   *you.PRON.SUB.2SP*   *what.REL*

I'm   **planning**   **to**   **do**   **because**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES   *plan.V.PRESPART*   *to.PREP*   *do.V.INFIN*   *because.CONJ*

you   **know**   **when**   **when**   **she**
you.PRON.SUB.2SP   *know.V.2SP.PRES*   *when.CONJ*   *when.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*

comes   **in**   **she's**   **probably**
come.V.3S.PRES[or]comes.N.SG   *in.PREP*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *probably.ADV*

gonna   **be**   **upset**   **or**   **whatever**
go.V.PRESPART+TO.PREP   *be.V.INFIN*   *upset.V.PRESPART*   *or.CONJ*   *whatever.REL*

(220) JES: +" she might come to you .

JES: she   **might**   **come**   **to**   **you**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *might.V.3S.PRES*   *come.SV.INFIN*   *to.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*

(221) NIC: oh@s:eng&spa (be)cause she's coming back to work ?

NIC: oh$_E^S$ because   **she's**   **coming**   **back**
aut: *unk*   *because.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *come.V.PRESPART*   *back.ADV*

to   **work**
to.PREP   *work.V.INFIN*

(222) JES: +< ok@s:eng&spa .

JES: ok$_E^S$
aut: *unk*

(223) JES: she came back to work .

JES: she   **came**   **back**   **to**   **work**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *came.V.PAST*   *back.ADV*   *to.PREP*   *work.V.INFIN*

(224) JES: she came back to work .

JES: she   **came**   **back**   **to**   **work**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *came.V.PAST*   *back.ADV*   *to.PREP*   *work.V.INFIN*

(225) JES: yeah (.) you know (.) I was mentioning that (.) you know people talk about (.) the catholic church (.) and how (.) um@s:eng&spa priests that molest children like get transfered +/.

JES: yeah you know I was
aut: *yeah.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST*

mentioning **that** **you** **know** **people** **talk**
mention.V.PRESPART *that.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *people.N.SG* *talk.N.SG*

about **the** **catholic** **church** **and** **how** **um$_E^S$** **priests**
about.PREP *the.DET.DEF* *catholic.ADJ* *church.N.SG* *and.CONJ* *how.ADV* *unk* *priest.N.PL*

that **molest** **children** **like**
that.DEM.FAR *mol.N.SG+ADJ.SUP[or]molest.V.INFIN* *children.N.SG* *like.CONJ[or]like.N.SG*

get **transfered**
get.V.INFIN *transfer.SV.INFIN+AV*

(226) NIC: just get transfered from one place to another and the school system is doing the same thing .

NIC: **just** **get** **transfered** **from** **one** **place**
aut: *just.ADV* *get.V.INFIN* *transfer.SV.INFIN+AV* *from.PREP* *one.PRON.SG* *place.N.SG*

to **another** **and** **the** **school** **system** **is**
to.PREP *another.ADJ* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *school.N.SG* *system.N.SG* *is.V.3S.PRES*

doing **the** **same** **thing**
do.V.PRESPART *the.DET.DEF* *same.ADJ* *thing.N.SG*

(227) JES: +< but [/] but the school system is about just about the same category then .

JES: **but** **but** **the** **school** **system** **is** **about**
aut: *but.CONJ* *but.CONJ* *the.DET.DEF* *school.N.SG* *system.N.SG* *is.V.3S.PRES* *about.PREP*

just **about** **the** **same** **category** **then**
just.ADV[or]just.ADJ *about.PREP* *the.DET.DEF* *same.ADJ* *category.N.SG* *then.ADV*

(228) JES: because her dad is an attorney and her brother is an attorney .

JES: **because** **her** **dad** **is** **an** **attorney**
aut: *because.CONJ* *her.ADJ.POSS.F.3S* *dad.N.SG* *is.V.3S.PRES* *an.DET.INDEF* *attorney.N.SG*

and **her** **brother** **is** **an** **attorney**
and.CONJ *her.ADJ.POSS.F.3S* *brother.N.SG* *is.V.3S.PRES* *an.DET.INDEF* *attorney.N.SG*

(229) JES: so they're more scared of the lawsuit than they are of ethical (.) things .

JES: **so** **they're** **more** **scared** **of** **the**
aut: *so.ADV* *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *more.ADJ* *scare.N.SG+AV* *of.PREP* *the.DET.DEF*

lawsuit **than** **they** **are** **of** **ethical** **things**
lawsuit.N.SG *than.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *are.V.3P.PRES* *of.PREP* *ethical.ADJ* *thing.N.PL*

(230) NIC: right they're more scared of the lawsuit from her the employee than the
lawsuit from the parents .

NIC: right   **they're**   **more**   **scared**   **of**   **the**
aut: *right.ADJ* *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *more.ADJ* *scare.N.SG+AV* *of.PREP* *the.DET.DEF*

lawsuit   **from**   **her**   **the**   **employee**
lawsuit.N.SG *from.PREP* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S* *the.DET.DEF* *employee.N.SG*

than   **the**   **lawsuit**   **from**   **the**   **parents**
than.CONJ *the.DET.DEF* *lawsuit.N.SG* *from.PREP* *the.DET.DEF* *parent.N.PL*

(231) JES: +< [- spa] yeah .

JES: yeah^S
aut: *yes.E*

vvv

(232) JES: because the [/] the parents didn't do anything but the parents are more
concerned and took them out [//] took the kids out .

JES: because   **the**   **the**   **parents**   **didn't**   **do**
aut: *because.CONJ* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *parent.N.PL* *did.V.PAST+NEG* *do.V.INFIN*

anything   **but**   **the**   **parents**   **are**   **more**   **concerned**
anything.PRON *but.CONJ* *the.DET.DEF* *parent.N.PL* *are.V.123P.PRES* *more.ADV* *unk*

and   **took**   **them**   **out**   **took**   **the**   **kids**
and.CONJ *take.AV.PAST* *them.PRON.OBJ.3P* *out.ADV* *take.AV.PAST* *the.DET.DEF* *kid.N.PL*

out
out.ADV

(233) JES: imagine that's a free program .

JES: imagine   **that's**   **a**   **free**   **program**
aut: *imagine.V.INFIN* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *free.ADJ* *program.N.SG*

(234) JES: you know (.) and (.) so (.) anyhow um@s:eng&spa she goes +//.

JES: you   **know**   **and**   **so**   **anyhow**   **um**$_E^S$
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *and.CONJ* *so.ADV* *anyhow.ADV* *unk*

she   **goes**
she.PRON.SUB.F.3S *goes.V.3S.PRES*

(235) JES: she had come to me [//] the principle had come to me a couple days ago and
she goes (.) um@s:eng&spa +"/.

JES: she   **had**   **come**   **to**   **me**   **the**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *had.V.PAST* *come.SV.INFIN* *to.PREP* *me.PRON.OBJ.1S* *the.DET.DEF*

principle   **had**   **come**   **to**   **me**   **a**
principle.N.SG *had.AV.PAST+P* *come.SV.INFIN* *to.PREP* *me.PRON.OBJ.1S* *a.DET.INDEF*

couple   **days**   **ago**   **and**   **she**   **goes**   **um**$_E^S$
couple.N.SG *day.N.PL* *ago.ADV* *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES* *unk*

(236) JES: +" the person that you sent me an email and the resume do you know them
personally ?

JES: the person that you   sent   me
aut: the.DET.DEF person.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP sent.V.PAST me.PRON.OBJ.1S

an   email and the   resume do you
an.DET.INDEF unk and.CONJ the.DET.DEF resume.N.SG do.N.SG you.PRON.SUB.2SP

know   them   personally
know.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P personal.ADJ+ADV[or]personally.ADV

(237) JES: and I go +"/.

JES: and I   go
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES

(238) JES: +" truthfully no .

JES: truthfully   no
aut: truthful.ADJ+ADV no.ADV

(239) JES: +" I know (.) her boyfriend .

JES: I   know   her   boyfriend
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S boyfriend.N.SG

(240) JES: +" um@s:eng&spa I know her via email but you know because you know we've
gone back and forth .

JES: um$_E^S$ I   know   her   via
aut: unk I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S via.PREP

email but you   know   because   you
unk but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES because.CONJ you.PRON.SUB.2SP

know   we've   gone   back
know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES gone.V.PASTPART back.N.SG[or]back.ADV

and forth
and.CONJ forth.ADV

(241) JES: then she is in a position where she wants to +...

JES: then she   is   in   a   position
aut: then.ADV she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES in.PREP a.DET.INDEF position.N.SG

where she   wants   to
where.REL she.PRON.SUB.F.3S want.V.3S.PRES to.PREP

(242) NIC: who's this ?

NIC: who's   this
aut: who.REL+GB this.DEM.NEAR.SG

(243) JES: [- spa] &e la novia de +...

JES: la^S novia^S de^S
aut: the.DET.DEF.F.SG bride.N.F.SG of.PREP

vvv

(244)   JES: the manager of Payway@s:eng&spa .

     JES: the   **manager**   **of**   **Payway$_E^S$**
     aut: *the.DET.DEF*   *manager.N.SG*   *of.PREP*   *name*

(245)   NIC: oh ok yeah .

     NIC: oh   **ok**   **yeah**
     aut: *oh.IM*   *unk*   *yeah.ADV*

(246)   JES: +< <but he> [/] but he +//.

     JES: but   **he**   **but**   **he**
     aut: *but.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *but.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*

(247)   NIC: +< right right right that she was in that school in +//.

     NIC: right   **right**   **right**   **that**   **she**   **was**   **in**
     aut: *right.ADJ*   *right.ADJ*   *right.ADJ*   *that.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *was.V.3S.PAST*   *in.PREP*

     that   **school**   **in**
     that.DEM.FAR   *school.N.SG*   *in.PREP*

(248)   JES: +< she's in Belair@s:eng&spa .

     JES: she's   **in**   **Belair$_E^S$**
     aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *in.PREP*   *name*

(249)   JES: er@s:eng&spa xxx she's in Belair@s:eng&spa .

     JES: er$_E^S$ **she's**   **in**   **Belair$_E^S$**
     aut: *unk*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *in.PREP*   *name*

(250)   JES: she's in fifth grade .

     JES: she's   **in**   **fifth**   **grade**
     aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *in.PREP*   *fifth.ORD*   *grade.N.SG*

(251)   JES: E_S_E@s:eng&spa .

     JES: E_S_E$_E^S$
     aut: *name*

(252)   JES: well that's exactly what she needs over here .

     JES: well   **that's**   **exactly**   **what**   **she**
     aut: *well.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *exact.ADJ+ADV*   *what.REL*   *she.PRON.SUB.F.3S*

     needs   **over**   **here**
     need.V.3S.PRES[or]needs.ADV   *over.ADV*   *here.ADV*

(253)   JES: [- spa] pero (.) ella no quiere traer a alguien .

     JES: pero^S   **ella^S**   **no^S**   **quiere^S**   **traer^S**
     aut: *but.CONJ*   *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]*   *not.ADV*   *want.V.23S.PRES*   *bring.V.INFIN*

     a^S   **alguien^S**
     to.PREP   *someone.PRON.MF.SG*

     vvv

(254) JES: tú@s:spa sabes@s:spa she goes xxx .

JES: tú^S **sabes**^{S} **she** **goes**
aut: you.PRON.SUB.MF.2S *know.V.2S.PRES* *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

vvv

(255) NIC: +< so then tell them that they have to leave again .

NIC: so **then** **tell** **them** **that** **they**
aut: so.ADV *then.ADV* *tell.SV.INFIN* *them.PRON.OBJ.3P* *that.CONJ* *they.PRON.SUB.3P*

have **to** **leave** **again**
have.V.3P.PRES *to.PREP* *leave.V.INFIN* *again.ADV*

(256) JES: +< no no .

JES: no **no**
aut: no.ADV *no.ADV*

(257) JES: because she's been working there less than three years .

JES: because **she's** **been** **working**
aut: because.CONJ *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *been.V.PASTPART* *work.V.PRESPART*

there **less** **than** **three** **years**
there.ADV *less.ADV* *than.CONJ* *three.NUM* *year.N.PL*

(258) JES: she has to get that approved .

JES: she **has** **to** **get**
aut: she.PRON.SUB.F.3S *ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES* *to.PREP* *get.V.INFIN*

that **approved**
that.DEM.FAR[or]that.CONJ *approve.V.INFIN+AV*

(259) JES: she (.) you know it's the bureaucracy .

JES: she **you** **know** **it's**
aut: she.PRON.SUB.F.3S *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

the **bureaucracy**
the.DET.DEF *bureaucracy.N.SG*

(260) JES: it takes a while .

JES: it **takes** **a** **while**
aut: it.PRON.SUB.3S *take.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *while.CONJ*

(261) JES: so she goes um@s:eng&spa +"/.

JES: so **she** **goes** **um**^S_E
aut: so.ADV *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES* *unk*

(262) JES: +" I need the person that I have up there now .

JES: I **need** **the** **person** **that** **I**
aut: I.PRON.SUB.1S *need.V.1S.PRES* *the.DET.DEF* *person.N.SG* *that.CONJ* *I.PRON.SUB.1S*

have **up** **there** **now**
have.V.1S.PRES *up.ADV* *there.ADV* *now.ADV*

(263)   JES: +" [- spa] no da la talla .

     JES: no^S **da**^{S} **la**^{S} **talla**^{S}
     aut: *not.ADV*   *give.V.23S.PRES*   *the.DET.DEF.F.SG*   *size.N.F.SG*

     he/she is not good enough.

(264)   JES: +" you know I mean I need to get rid of them .

     JES: you   **know**   **I**   **mean**   **I**
     aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*

     need   **to**   **get**   **rid**   **of**   **them**
     need.V.1S.PRES   *to.PREP*   *get.V.INFIN*   *rid.V.INFIN*   *of.PREP*   *them.PRON.OBJ.3P*

(265)   JES: +" and (.) um@s:eng&spa I need to bring in somebody else .

     JES: and   **um**^S_E **I**   **need**   **to**   **bring**   **in**
     aut: *and.CONJ*   *unk*   *I.PRON.SUB.1S*   *need.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *bring.V.INFIN*   *in.PREP*

     somebody   **else**
     somebody.PRON   *else.ADJ*

(266)   JES: +" but with that other person they're already in the system .

     JES: but   **with**   **that**   **other**   **person**   **they're**
     aut: *but.CONJ*   *with.PREP*   *that.DEM.FAR*   *other.ADJ*   *person.N.SG*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*

     already   **in**   **the**   **system**
     already.ADV   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *system.N.SG*

(267)   JES: +" so it's gonna take a long return .

     JES: so   **it's**   **gonna**   **take**
     aut: *so.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *take.V.INFIN*

     a   **long**   **return**
     a.DET.INDEF   *long.ADJ*   *return.N.SG*

(268)   JES: even though they're in the system they're somewhere else so it has to get
     approved by the district the [/] the [/] the change .

     JES: even   **though**   **they're**   **in**   **the**
     aut: *even.ADJ*   *though.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

     system   **they're**   **somewhere**   **else**   **so**   **it**
     system.N.SG   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *somewhere.ADV*   *else.ADJ*   *so.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*

     has   **to**   **get**   **approved**   **by**
     ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES   *to.PREP*   *get.V.INFIN*   *approve.V.INFIN+AV*   *by.PREP*

     the   **district**   **the**   **the**   **the**   **change**
     the.DET.DEF   *district.N.SG*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *change.N.SG*

(269)   JES: even if +/.

     JES: even   **if**
     aut: *even.ADJ*   *if.CONJ*

(270)   NIC: even the principals and stuff right ?

NIC: even   the   principals   and   stuff   right
aut: even.ADJ the.DET.DEF principal.ADJ+PV and.CONJ stuff.V.INFIN right.ADJ

(271)   JES: the princ(ipal) +//.

JES: the   principal
aut: the.DET.DEF principal.ADJ

(272)   JES: you [/] you remember what I went through ok@s:eng&spa .

JES: you   you   remember   what   I
aut: you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP remember.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S

went   through   ok$_E^S$
went.V.PAST through.PREP unk

(273)   NIC: +< &=sniffs .

(274)   JES: and so she goes +//.

JES: and   so   she   goes
aut: and.CONJ so.ADV she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES

(275)   JES: (be)cause I had told her &wh if she comes back (.) what we need to do is
        don't put her in [/] don't put her in that classroom put her in a higher grade
        you know where kids can talk and kids can talk and kids can tell you exactly
        what's going on .

JES: because   I   had   told   her
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST told.V.PASTPART her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S

if   she   comes   back   what   we
if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S come.V.3S.PRES[or]comes.N.SG back.ADV what.REL we.PRON.SUB.1P

need   to   do   is   don't   put
need.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN is.V.3S.PRES do.V.12S13P.PRES+NEG put.V.INFIN

her   in   don't   put
her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S in.PREP do.V.12S13P.PRES+NEG put.V.INFIN

her   in   that   classroom   put
her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S in.PREP that.DEM.FAR classroom.N.SG put.N.SG

her   in   a   higher   grade
her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S in.PREP a.DET.INDEF high.ADJ.COMP grade.N.SG

you   know   where   kids   can   talk
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES where.REL kid.N.PL can.V.123SP.PRES talk.V.INFIN

and   kids   can   talk   and   kids   can
and.CONJ kid.N.PL can.V.123SP.PRES talk.V.INFIN and.CONJ kid.N.PL can.V.123SP.PRES

tell   you   exactly   what's   going   on
tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP exact.ADJ+ADV what.REL+GB go.SV.INFIN+ASV on.PREP

(276)   JES: and so (.) &=clears_throat she goes +".

JES: and   so   she   goes
aut: and.CONJ so.ADV she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES

(277) JES: +" yeah but I think she's only certified for pre_K .

JES: yeah   but   I   think   she's
aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*

only   **certified**   **for**   **pre_K**
aut: *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *certify.SV.INFIN+AV* *for.PREP* *unk*

(278) JES: entonces@s:spa estamos@s:spa you know (.) stuck with her .

JES: entonces^S estamos^S you   know   stuck   with
aut: *then.ADV*   *be.V.1P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *stuck.AV.PAST* *with.PREP*

her
her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S

then we are you know suck with her.

(279) JES: entonces@s:spa she um@s:eng&spa she goes to me +"/.

JES: entonces^S she   um^S_E she   goes   to
aut: *then.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S* *unk*   *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES* *to.PREP*

me
me.PRON.OBJ.1S

then she um she goes to me.

(280) JES: +" no but <I need> [///] I looked up her [/] her stuff .

JES: no   but   I   need   I   looked   up
aut: *no.ADV* *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *need.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *look.V.PAST* *up.ADV*

her   **her**   **stuff**
her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S *her.ADJ.POSS.F.3S* *stuff.N.SG*

(281) JES: +" and she is K through six pre_K and K through six elementary .

JES: and   she   is   K   through   six   pre_K
aut: *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *is.V.3S.PRES* *name* *through.PREP* *six.NUM* *unk*

and   **K**   **through**   **six**   **elementary**
and.CONJ *name* *through.PREP* *six.NUM* *elementary.ADJ*

(282) JES: well perfect .

JES: well   perfect
aut: *well.ADV* *perfect.ADJ*

(283) JES: and she is emotionally +/.

JES: and   she   is   emotionally
aut: *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *is.V.3S.PRES* *emotional.ADJ+ADV[or]emotionally.ADV*

(284) NIC: <put her> [/] put her with six grades six grades .

NIC: put   her   put   her
aut: *put.V.INFIN* *her.ADJ.POSS.F.3S* *put.N.SG* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

with   **six**   **grades**   **six**   **grades**
with.PREP *six.NUM* *grade.N.SG+PL* *six.NUM* *grade.N.SG+PL*

(285) JES: +< no no we don't have six grade .

JES: no no we don't have six
aut: *no.ADV* *no.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *do.V.12S13P.PRES+NEG* *have.V.INFIN* *six.NUM*

grade
grade.N.SG

(286) NIC: oh that's right .

NIC: oh that's right
aut: *oh.IM* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *right.ADJ*

(287) JES: +< fifth grade .

JES: fifth grade
aut: *fifth.ORD* *grade.N.SG*

(288) NIC: <put her> [/] put her with fifth grade students .

NIC: put her put her
aut: *put.V.INFIN* *her.ADJ.POSS.F.3S* *put.N.SG* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

with fifth grade students
with.PREP *fifth.ORD* *grade.N.SG* *student.N.PL*

(289) JES: xxx they will eat her alive .

JES: they will eat her
aut: *they.PRON.SUB.3P* *will.V.123SP.FUT* *eat.SV.INFIN* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

alive
alive.ADJ

(290) NIC: then she'll leave .

NIC: then she'll leave
aut: *then.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT* *leave.V.3S.PRES*

(291) JES: of course (.) eso@s:spa es@s:spa lo@s:spa que@s:spa tú@s:spa quieres@s:spa
.

JES: of course eso^S es^S lo^S
aut: *of.PREP* *course.N.SG* *that.PRON.DEM.NT.SG* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG*

que^S tú^S quieres^S
that.PRON.REL *you.PRON.SUB.MF.2S* *want.V.2S.PRES*

vvv

(292) JES: um@s:eng&spa le@s:spa dije@s:spa +"/.

JES: um^S_E le^S dije^S
aut: *unk* *him.PRON.OBL.MF.23S* *tell.V.1S.PAST*

vvv

(293) JES: +" [- spa] la unión me va a botar porque yo no estoy xxx .

JES: la^S **unión**^{S} **me**^{S} **va**^{S} **a**^{S}
aut: *the.DET.DEF.F.SG* *union.N.F.SG* *me.PRON.OBL.MF.1S* *go.V.23S.PRES* *to.PREP*

botar^S **porque**^{S} **yo**^{S} **no**^{S} **estoy**^{S}
bounce.V.INFIN *because.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *be.V.1S.PRES*

the union is going to kick me out because I'm not xxx.

(294) JES: she goes xxx .

JES: she **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(295) JES: I go no .

JES: I **go** **no**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES* *no.ADV*

(296) JES: [- spa] eso pero es que +...

JES: eso^S **pero**^{S} **es**^{S} **que**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG* *but.CONJ* *be.V.23S.PRES* *that.CONJ*

that but the thing is that...

(297) JES: [- spa] yo le dije +"/.

JES: yo^S **le**^{S} **dije**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBL.MF.23S* *tell.V.1S.PAST*

I told him.

(298) JES: +" [- spa] eso es lo que tú tenías que hacer desde un principio .

JES: eso^S **es**^{S} **lo**^{S} **que**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL*

tú^S **tenías**^{S} **que**^{S} **hacer**^{S} **desde**^{S} **un**^{S}
you.PRON.SUB.MF.2S *have.V.2S.IMPERF* *that.CONJ* *do.V.INFIN* *since.PREP* *one.DET.INDEF.M.SG*

principio^S
principle.N.M.SG

that's what you had to do from the beginning.

(299) JES: +" yo@s:spa sí@s:spa pero@s:spa es@s:spa que@s:spa yo@s:spa no@s:spa
sabía@s:spa que@s:spa ella@s:spa estaba@s:spa you know (.) certificada@s:spa
hasta@s:spa [/] hasta@s:spa quinto@s:spa grado@s:spa .

JES: yo^S **sí**^{S} **pero**^{S} **es**^{S} **que**^{S} **yo**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.23S.PRES* *that.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S*

no^S **sabía**^{S} **que**^{S} **ella**^{S}
not.ADV *know.V.13S.IMPERF* *that.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S*

estaba^S **you** **know** **certificada**^{S} **hasta**^{S}
be.V.13S.IMPERF *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *certify.V.F.SG.PASTPART* *until.PREP*

hasta^S **quinto**^{S} **grado**^{S}
until.PREP *fifth.ORD.M.SG* *grade.N.M.SG*

me yes but the thing is that I didn't knowthat she was you know certified till fifth grade.

(300) NIC: +< [- spa] y ellos no miran nada los [/] los papeles y los expedientes de
la gente ?

NIC: y^S **ellos**^{S} **no**^{S} **miran**^{S} **nada**^{S}
aut: *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P]* *not.ADV* *watch.V.23P.PRES* *nothing.PRON*

los^S **los**^{S} **papeles**^{S} **y**^{S} **los**^{S} **expedientes**^{S}
the.DET.DEF.M.PL *the.DET.DEF.M.PL* *paper.N.M.PL* *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.PL* *file.N.M.PL*

de^S **la**^{S} **gente**^{S}
of.PREP *the.DET.DEF.F.SG* *people.N.F.SG*

and they don't check people's paperwork or files.

(301) JES: +< ay@s:spa mi@s:spa amor@s:spa ella@s:spa es@s:spa una@s:spa
principal@s:eng&spa nueva@s:spa .

JES: ay^S **mi**^{S} **amor**^{S} **ella**^{S}
aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.MF.1S.S* *love.N.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S*

es^S **una**^{S} **principal**^S_E **nueva**^{S}
be.V.23S.PRES *a.DET.INDEF.F.SG* *unk* *new.ADJ.F.SG*

oh my dear she is a new principal.

(302) NIC: &=cough .

(303) JES: you know ?

JES: you know
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(304) JES: [- spa] ella está +...

JES: ella^S **está**^{S}
aut: *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S* *be.V.23S.PRES*

she is...

(305) JES: [- spa] tú sabes .

JES: tú^S **sabes**^{S}
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES*

you know.

(306) JES: she's great .

JES: she's great
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *great.ADJ*

(307) JES: but she's new .

JES: but she's new
aut: *but.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *new.ADJ*

(308) JES: ella@s:spa no@s:spa se@s:spa sabe@s:spa todavía@s:spa cómo@s:spa access the
things or and how to you know +...

JES: ella^S no^S se^S sabe^S
aut: *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP know.V.23S.PRES*

todavía^S cómo^S access the things or and how to
yet.ADV how.INT access.N.SG the.DET.DEF thing.N.PL or.CONJ and.CONJ how.ADV to.PREP

you know
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

she, we don't know yet how to access the things or and hot to you know...

(309) JES: she goes .

JES: she goes
aut: she.PRON.SUB.F.3S goes.V.3S.PRES

(310) JES: she asks people .

JES: she asks people
aut: she.PRON.SUB.F.3S ask.V.3S.PRES people.N.SG

(311) JES: you know er@s:eng&spa the person that gave her the position or whatever .

JES: you know er^S_E the person that
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk the.DET.DEF person.N.SG that.CONJ

gave her the position or
gave.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S the.DET.DEF position.N.SG or.CONJ

whatever
whatever.REL

(312) JES: and told her +"/.

JES: and told her
aut: and.CONJ told.AV.PAST her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S

(313) JES: listen look at what she's you know certified in .

JES: listen look at what she's
aut: listen.V.INFIN look.SV.INFIN at.PREP what.REL she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES

you know certified in
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES certify.SV.INFIN+AV in.PREP

(314) JES: because <that's what> [//] that's the first thing I had asked her .

JES: because that's what that's
aut: because.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES

the first thing I had asked
the.DET.DEF first.ADJ thing.N.SG I.PRON.SUB.1S had.V.PAST ask.V.PASTPART

her
her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S

(315) JES: what is she certified in ?

JES: what   is   she   certified   in
aut: what.REL is.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S certify.V.PASTPART in.PREP

(316) JES: put her somewhere else .

JES: put   her   somewhere   else
aut: put.V.INFIN her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S somewhere.ADV else.ADJ

(317) JES: but I guess she hadn't really done any until she you know somebody told her how to do it .

JES: but   I   guess   she   hadn't
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST+NEG

really   done   any   until   she   you
real.ADJ+ADV done.AV.PAST any.ADJ until.CONJ she.PRON.SUB.F.3S you.PRON.SUB.2SP

know   somebody   told   her   how
know.V.2SP.PRES somebody.PRON told.AV.PAST her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S how.ADV

to   do   it
to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(318) JES: [- spa] entonces yo le dije +"/.

JES: entonces^S yo^S le^S dije^S
aut: then.ADV   I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST

then I told her

(319) JES: +" [- spa] ahí sí que no puede haber designado porque si es un [/] una decisión administrativa .

JES: ahí^S sí^S que^S no^S puede^S haber^S
aut: there.ADV yes.ADV that.CONJ not.ADV be_able.V.23S.PRES have.V.INFIN

designado^S porque^S si^S es^S un^S
designate.V.PASTPART because.CONJ if.CONJ be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG

una^S decisión^S administrativa^S
a.DET.INDEF.F.SG decision.N.F.SG administrative.N.F.SG[or]administrative.ADJ.F.SG

in that case XXXX ASK FRAIBET because it's an administrative decision.

(320) JES: si@s:spa a@s:spa mí@s:spa me@s:spa cambian@s:spa mañana@s:spa de@s:spa first grade a@s:spa algo@s:spa que@s:spa yo@s:spa no@s:spa quiero@s:spa .

JES: si^S a^S mí^S me^S cambian^S
aut: if.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S shift.V.23P.PRES

mañana^S de^S first   grade   a^S algo^S que^S
morning.N.F.SG of.PREP first.ADJ grade.N.SG to.PREP something.PRON.M.SG that.CONJ

yo^S no^S quiero^S
I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.1S.PRES

yes, tomorrow they move me from first gread tosomething I don't really want.

(321) JES: [- spa] quinto grado como me hizo la principal de [/] de la otra escuela .

JES: **quinto**^{S} **grado**^{S} **como**^{S} **me**^{S} **hizo**^{S}
aut: *fifth.ORD.M.SG* *grade.N.M.SG* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES* *me.PRON.OBL.MF.1S* *do.V.3S.PAST*

la^S **principal**^{S} **de**^{S} **de**^{S} **la**^{S} **otra**^{S}
the.DET.DEF.F.SG *principal.ADJ.M.SG* *of.PREP* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *other.ADJ.F.SG*

escuela^S
school.N.F.SG

fifth grade like the principal from the other school did to me.

(322) JES: er@s:eng&spa she has every right to do so .

JES: **er**^S_E **she** **has** **every** **right** **to**
aut: *unk* *she.PRON.SUB.F.3S* *ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES* *every.ADJ* *right.ADJ* *to.PREP*

do **so**
do.V.INFIN *so.ADV*

(323) JES: ahí@s:spa it's her administrative decision that I would do best in this class .

JES: **ahí**^{S} **it's** **her**
aut: *there.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

administrative **decision** **that** **I** **would** **do** **best**
administrative.ADJ *decision.N.SG* *that.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *be.V.1S.COND* *do.SV.INFIN* *best.ADJ*

in **this** **class**
in.PREP *this.DEM.NEAR.SG* *class.N.SG*

in that case it's her administrative decision that I would do best in this class.

(324) JES: whether I like it or not that's [///] I mean they should take that into consideration .

JES: **whether** **I** **like** **it** **or** **not**
aut: *whether.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *like.V.1S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S* *or.CONJ* *not.ADV*

that's **I** **mean** **they** **should**
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *they.PRON.SUB.3P* *should.V.3P.PRES*

take **that** **into** **consideration**
take.SV.INFIN *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *into.PREP* *consideration.N.SG*

(325) JES: but they don't have to .

JES: **but** **they** **don't** **have** **to**
aut: *but.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES+NEG* *have.V.INFIN* *to.PREP*

(326) NIC: but at any rate didn't they get somebody to replace her while she was gone ?

NIC: **but** **at** **any** **rate** **didn't** **they** **get**
aut: *but.CONJ* *at.PREP* *any.ADJ* *rate.N.SG* *did.V.PAST+NEG* *they.PRON.SUB.3P* *get.V.3P.PRES*

somebody **to** **replace** **her** **while**
somebody.PRON *to.PREP* *replace.V.INFIN* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S* *while.CONJ*

she **was** **gone**
she.PRON.SUB.F.3S *was.V.3S.PAST* *gone.V.PASTPART*

(327)   JES: they had a sub .

JES: they   **had**   **a**   **sub**
aut: *they.PRON.SUB.3P had.V.PAST a.DET.INDEF sub.N.SG*

(328)   NIC: and so what happened when this woman came back ?

NIC: and   **so**   **what**   **happened**   **when**   **this**   **woman**
aut: *and.CONJ so.ADV what.REL happen.V.PAST when.CONJ this.DEM.NEAR.SG woman.N.SG*

came   **back**
came.V.PAST back.SV.INFIN[or]back.ADV

(329)   JES: well she requested not to have the people that you know made the
         allegations (.) in the classroom .

JES: well   **she**   **requested**   **not**   **to**   **have**
aut: *well.ADV she.PRON.SUB.F.3S request.V.PAST not.ADV to.PREP have.V.INFIN*

the   **people**   **that**   **you**   **know**   **made**
the.DET.DEF people.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES made.AV.PAST

the   **allegations**   **in**   **the**   **classroom**
the.DET.DEF allegation.N.PL in.PREP the.DET.DEF classroom.N.SG

(330)   JES: and she said +"/.

JES: and   **she**   **said**
aut: *and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST*

(331)   JES: +" look I've nowhere else to put them .

JES: look   **I've**   **nowhere**   **else**   **to**   **put**
aut: *look.V.INFIN I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES nowhere.ADV else.ADJ to.PREP put.V.INFIN*

them
them.PRON.OBJ.3P

(332)   JES: so she obviously felt very uncomfortable working there .

JES: so   **she**   **obviously**   **felt**   **very**   **uncomfortable**
aut: *so.ADV she.PRON.SUB.F.3S obvious.ADJ+ADV felt.SV.INFIN very.ADV uncomfortable.ADJ*

working   **there**
work.SV.INFIN+ASV there.ADV

(333)   NIC: +< good .

NIC: good
aut: *good.ADJ*

(334) JES: but then that's also something that um@s:eng&spa our principal told [///]
er@s:eng&spa la@s:spa principal@s:spa <me@s:spa dijo@s:spa> [/] me@s:spa
dijo@s:spa um@s:eng&spa como@s:spa ella@s:spa er@s:eng&spa me@s:spa había@s:spa
dicho@s:spa que@s:spa ella@s:spa quería@s:spa no@s:spa estar@s:spa con@s:spa
esta@s:spa persona@s:spa yo@s:spa le@s:spa voy@s:spa a@s:spa decir@s:spa
que@s:spa mira@s:spa como@s:spa tú@s:spa te@s:spa sientes@s:spa que@s:spa [/]
que@s:spa piense@s:spa que@s:spa sea@s:spa por@s:spa ella@s:spa .

JES: **but** **then** **that's** **also** **something**
aut: *but.CONJ* *then.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *also.ADV* *something.PRON*

that **um$_E^S$** **our** **principal** **told** **er$_E^S$**
that.DEM.FAR[or]that.CONJ *unk* *our.ADJ.POSS.1P* *principal.ADJ* *told.AV.PAST* *unk*

la^S **principal^S** **me^S** **dijo^S** **me^S**
the.DET.DEF.F.SG *principal.ADJ.M.SG* *me.PRON.OBL.MF.1S* *tell.V.3S.PAST* *me.PRON.OBL.MF.1S*

dijo^S **um$_E^S$** **como^S** **ella^S**
tell.V.3S.PAST *unk* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]*

er$_E^S$ **me^S** **había^S** **dicho^S** **que^S**
unk *me.PRON.OBL.MF.1S* *have.V.13S.IMPERF* *tell.V.PASTPART* *that.CONJ*

ella^S **quería^S** **no^S** **estar^S**
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S *want.V.13S.IMPERF* *not.ADV* *be.V.INFIN*

con^S **esta^S** **persona^S** **yo^S** **le^S**
with.PREP *this.ADJ.DEM.F.SG* *person.N.F.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBL.MF.23S*

voy^S **a^S** **decir^S** **que^S** **mira^S** **como^S** **tú^S**
go.V.1S.PRES *to.PREP* *tell.V.INFIN* *that.CONJ* *watch.V.23S.PRES* *like.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S*

te^S **sientes^S** **que^S** **que^S** **piense^S** **que^S**
you.PRON.OBL.MF.2S *feel.V.2S.PRES* *that.CONJ* *that.CONJ* *think.V.123S.SUBJ.PRES* *that.CONJ*

sea^S **por^S** **ella^S**
be.V.123S.SUBJ.PRES *for.PREP* *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]*

but then that's also something that um our principal told er the principal told me er that she
didn't want to be with this person I am going to say how you feel about it and she can think it's
because of her.

(335) NIC: mmhm@s:eng&spa mmhm@s:eng&spa .

NIC: **mmhm$_E^S$** **mmhm$_E^S$**
aut: *unk* *unk*

(336) JES: [- spa] yo dije +"/.

JES: **yo^S** **dije^S**
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *tell.V.1S.PAST*

I said.

(337) JES: +" [- spa] perfecto .

JES: **perfecto^S**
aut: *perfect.ADJ.M.SG*

perfect.

(338) JES: [- spa] así ella piensa que tú le estás haciendo un favor a ella .

JES: **así**^{S} **ella**^{S}
aut: *thus.ADV* *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S*

piensa^S **que**^{S} **tú**^{S} **le**^{S}
think.V.23S.PRES[or]think.V.2S.IMPER *that.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *him.PRON.OBL.MF.23S*

estás^S **haciendo**^{S} **un**^{S} **favor**^{S} **a**^{S}
be.V.2S.PRES *do.V.PRESPART* *one.DET.INDEF.M.SG* *favour.N.M.SG* *to.PREP*

ella^S
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]

this way she thinks you are doing her a favour.

(339) JES: [- spa] y ella no va a dar la talla pa(ra) eso .

JES: **y**^{S} **ella**^{S} **no**^{S} **va**^{S} **a**^{S}
aut: *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]* *not.ADV* *go.V.23S.PRES* *to.PREP*

dar^S **la**^{S} **talla**^{S} **para**^{S} **eso**^{S}
give.V.INFIN *the.DET.DEF.F.SG* *size.N.F.SG* *for.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG*

and she's not going to be good enough for it.

(340) JES: [- spa] porque ahí xxx me lo dijo .

JES: **porque**^{S} **ahí**^{S} **me**^{S} **lo**^{S} **dijo**^{S}
aut: *because.CONJ* *there.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *tell.V.3S.PAST*

beacuase she told me.

(341) NIC: [- spa] y todos esos chiquitos hablan .

NIC: **y**^{S} **todos**^{S} **esos**^{S} **chiquitos**^{S}
aut: *and.CONJ* *everything.PRON.M.PL* *be.V.23S.PRES+OS[PRON.MF.2P]* *small.ADJ.M.PL.DIM*

hablan^S
talk.V.23P.PRES

and all those little kids speak.

(342) JES: oh yeah .

JES: **oh** **yeah**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

(343) JES: they're emotionally (.) you know (.) disabled .

JES: **they're** **emotionally** **you**
aut: *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *emotional.ADJ+ADV[or]emotionally.ADV* *you.PRON.SUB.2SP*

know **disabled**
know.V.2SP.PRES *unk*

(344) JES: [- spa] pero le dicen hasta alma mía .

JES: **pero**^{S} **le**^{S} **dicen**^{S} **hasta**^{S} **alma**^{S}
aut: *but.CONJ* *him.PRON.OBL.MF.23S* *tell.V.23P.PRES* *until.PREP* *soul.N.F.SG*

mía^S
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S

but they tell her even my soul [FRAIBET].

(345) JES: [- spa] entonces por eso la otra no podía .

JES: entonces^S **por**^{S} **eso**^{S} **la**^{S} **otra**^{S} **no**^{S}
aut: *then.ADV* *for.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *other.PRON.F.SG* *not.ADV*

podía^S
be_able.V.13S.IMPERF

then that's why the other one couldn't do it.

(346) JES: E_S_E@s:eng&spa is really really really difficult .

JES: E_S_E$_E^S$ **is** **really** **really** **really** **difficult**
aut: *name* *is.V.3S.PRES* *real.ADJ+ADV* *real.ADJ+ADV* *real.ADJ+ADV* *difficult.ADJ*

(347) NIC: mmhm@s:eng&spa (.) mmhm@s:eng&spa .

NIC: mmhm$_E^S$ **mmhm**$_E^S$
aut: *unk* *unk*

(348) JES: +< y@s:spa más@s:spa cuando@s:spa [///] when you have you know kids that
are the violent ones los@s:spa que@s:spa xxx +...

JES: y^S **más**^{S} **cuando**^{S} **when** **you** **have**
aut: *and.CONJ* *more.ADV* *when.CONJ* *when.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES*

you **know** **kids** **that** **are** **the**
you.PRON.SUB.2SP *know.V.2SP.PRES* *kid.N.PL* *that.CONJ* *are.V.123P.PRES* *the.DET.DEF*

violent **ones** **los**^{S} **que**^{S}
violent.ADJ *one.PRON.PL* *the.DET.DEF.M.PL* *that.PRON.REL*

and more when when you have you know kids that are the violent ones the ones that...

(349) JES: ah@s:eng&spa entonces@s:spa la@s:spa cosa@s:spa pasó@s:spa que@s:spa
ayer@s:spa durante@s:spa +...

JES: ah$_E^S$ **entonces**^{S} **la**^{S} **cosa**^{S} **pasó**^{S} **que**^{S}
aut: *unk* *then.ADV* *the.DET.DEF.F.SG* *thing.N.F.SG* *pass.V.3S.PAST* *that.CONJ*

ayer^S **durante**^{S}
yesterday.ADV *last.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]throughout.PREP*

then it happened that yesterday during...

(350) JES: [- spa] ella tenía una reunión .

JES: ella^S **tenía**^{S}
aut: *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S* *have.V.13S.IMPERF*

una^S **reunión**^{S}
a.DET.INDEF.F.SG *meeting.N.F.SG*

she had a meeting.

(351) JES: like a C_S_T@s:eng&spa <it's like a> [/] it's [/] it's a xxx child study
team .

JES: like **a** **C_S_T**$_E^S$ **it's** **like** **a**
aut: *like.CONJ* *a.DET.INDEF* *name* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *like.CONJ* *a.DET.INDEF*

it's **it's** **a** **child** **study**
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *child.N.SG* *study.N.SG*

team
team.N.SG

(352) JES: so she was meeting with some parents (.) and a counselor whatever xxx .

JES: so   **she**   **was**   **meeting with**   **some**   **parents**
aut: *so.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *was.V.3S.PAST*   *unk*   *with.PREP*   *some.ADJ*   *parent.N.PL*

and   **a**   **counselor**   **whatever**
and.CONJ   *a.DET.INDEF*   *counselor.N.SG*   *whatever.REL*

(353) JES: so she wasn't in the classroom .

JES: so   **she**   **wasn't**   **in**   **the**   **classroom**
aut: *so.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *was.V.3S.PAST+NEG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *classroom.N.SG*

(354) JES: y@s:spa entonces@s:spa um@s:eng&spa quién@s:spa me@s:spa vino@s:spa a@s:spa decir@s:spa eso@s:spa Dios@s:spa mío@s:spa ?

JES: y^S   **entonces^S**   **um^S_E** **quién^S**   **me^S**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *unk*   *who.INT.MF.SG*   *me.PRON.OBL.MF.1S*

vino^S   **a^S**   **decir^S**   **eso^S**   **Dios^S**
wine.N.M.SG[or]come.V.3S.PAST   *to.PREP*   *tell.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.NT.SG*   *name*

mío^S
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S

and then um who came to tell me that, my God?

(355) JES: yo@s:spa creo@s:spa que@s:spa fue@s:spa Pili@s:eng&spa .

JES: yo^S   **creo^S**   **que^S**   **fue^S**   **Pili^S_E**
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S*   *believe.V.1S.PRES*   *that.CONJ*   *be.V.3S.PAST*   *name*

I think it was Pili.

(356) JES: me@s:spa vino@s:spa a@s:spa decir@s:spa er@s:eng&spa no@s:spa que@s:spa uno@s:spa de@s:spa los@s:spa niños@s:spa de@s:spa la@s:spa clase@s:spa de@s:spa ahí@s:spa de@s:spa ella@s:spa (.) lo@s:spa encontraron@s:spa en@s:spa la@s:spa calle@s:spa descalzo@s:spa (.) running through the street .

JES: me^S   **vino^S**   **a^S**   **decir^S**   **er^S_E** **no^S**
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S*   *wine.N.M.SG[or]come.V.3S.PAST*   *to.PREP*   *tell.V.INFIN*   *unk*   *not.ADV*

que^S   **uno^S**   **de^S**   **los^S**   **niños^S**   **de^S**   **la^S**
that.CONJ   *one.PRON.M.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.M.PL*   *kid.N.M.PL*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*

clase^S   **de^S**   **ahí^S**   **de^S**   **ella^S**   **lo^S**
class.N.F.SG   *of.PREP*   *there.ADV*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

encontraron^S   **en^S**   **la^S**   **calle^S**   **descalzo^S**   **running**
find.V.3P.PAST   *in.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *street.N.F.SG*   *barefoot.ADJ.M.SG*   *unk*

through   **the**   **street**
through.PREP   *the.DET.DEF*   *street.N.SG*

She came to tlel me that one of the kis of that class of hers they found him on the stree barefood running through the street.

(357) JES: [- spa] xxx entonces figúrate .

JES: entonces^S   **figúrate^S**
aut: *then.ADV*   *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*

then go figure.

(358) JES: [- spa] la principal les cayó (.) a ellos .

JES: la^S principal^S les^S cayó^S a^S
aut: *the.DET.DEF.F.SG principal.ADJ.M.SG them.PRON.OBL.MF.23P fall.V.3S.PAST to.PREP*

ellos^S
the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P]

the principal FRAIBET

(359) JES: [- spa] y dije +"/.

JES: y^S dije^S
aut: *and.CONJ tell.V.1S.PAST*

and I said.

(360) JES: +" [- spa] pero qué pasó .

JES: pero^S qué^S pasó^S
aut: *but.CONJ what.INT pass.V.3S.PAST*

what what happened.

(361) JES: entonces@s:spa la@s:spa principal@s:spa fue@s:spa adentro@s:spa de@s:spa
la@s:spa clase@s:spa er@s:eng&spa que@s:spa you know to find out what happened .

JES: entonces^S la^S principal^S fue^S adentro^S de^S
aut: *then.ADV   the.DET.DEF.F.SG principal.ADJ.M.SG be.V.3S.PAST inside.ADV of.PREP*

la^S clase^S er$_E^S$ que^S you   know   to
the.DET.DEF.F.SG class.N.F.SG unk that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES to.PREP

find   out   what   happened
find.V.INFIN out.ADV what.REL happen.V.PAST

then the principal went inside the classroom you know to find out what happened.

(362) JES: how could this child just walk out ?

JES: how   could   this   child   just   walk   out
aut: *how.ADV can.V.COND this.DEM.NEAR.SG child.N.SG just.ADV walk.V.INFIN out.ADV*

(363) JES: entonces@s:spa <habían@s:spa dejado@s:spa> [/] había@s:spa [//] there was
like an electrical cord that didn't keep the door from closing all the way .

JES: entonces^S habían^S dejado^S había^S there
aut: *then.ADV   have.V.3P.IMPERF let.V.PASTPART have.V.13S.IMPERF there.ADV*

was   like   an   electrical   cord   that   didn't
was.V.3S.PAST like.CONJ an.DET.INDEF electrical.ADJ cord.N.SG that.CONJ did.AV.PAST+NEG

keep   the   door   from   closing   all   the
keep.V.INFIN the.DET.DEF door.N.SG from.PREP close.SV.INFIN+ASV all.ADJ the.DET.DEF

way
way.N.SG

then thy had left there was like an electrical cord that didn't keep the door from closing all the
way.

(364) JES: the child snuck out .

JES: the **child** **snuck** **out**
aut: *the.DET.DEF* *child.N.SG* *snuck.N.SG* *out.ADV*

(365) NIC: but this is from your school ?

NIC: but **this** **is** **from** **your** **school**
aut: *but.CONJ* *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *from.PREP* *your.ADJ.POSS.2SP* *school.N.SG*

(366) JES: yeah (.) from her class .

JES: yeah **from** **her** **class**
aut: *yeah.ADV* *from.PREP* *her.ADJ.POSS.F.3S* *class.N.SG*

(367) NIC: where are you going ?

NIC: where **are** **you** **going**
aut: *where.ADV* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.PRESPART*

(368) NIC: ok hurry up because I don't want you to leave your brother out there alone
.

NIC: ok **hurry** **up** **because** **I** **don't**
aut: *unk* *hurry.SV.INFIN* *up.ADV* *because.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG*

want **you** **to** **leave** **your** **brother**
want.V.INFIN *you.PRON.SUB.2SP* *to.PREP* *leave.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2SP* *brother.N.SG*

out **there** **alone**
out.ADV *there.ADV* *alone.ADV*

(369) JES: and um@s:eng&spa <the &k> [/] the child snuck out .

JES: and **um$_E^S$** **the** **the** **child** **snuck** **out**
aut: *and.CONJ* *unk* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *child.N.SG* *snuck.N.SG* *out.ADV*

(370) JES: so she [//] the principal went in there to try to see how could this happen
and how to prevent it from happening again .

JES: so **she** **the** **principal** **went** **in**
aut: *so.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S* *the.DET.DEF* *principal.ADJ* *went.AV.PAST* *in.PREP*

there **to** **try** **to** **see** **how** **could** **this**
there.ADV *to.PREP* *try.V.INFIN* *to.PREP* *see.V.INFIN* *how.ADV* *can.V.COND* *this.DEM.NEAR.SG*

happen **and** **how** **to** **prevent** **it** **from**
happen.SV.INFIN *and.CONJ* *how.ADV* *to.PREP* *prevent.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *from.PREP*

happening **again**
happen.SV.INFIN+ASV *again.ADV*

(371) JES: porque@s:spa dice@s:spa que@s:spa <the person that fou(nd)> [///] two
people that found +...

JES: porque^S **dice^S** **que^S** **the** **person** **that**
aut: *because.CONJ* *tell.V.23S.PRES* *that.CONJ* *the.DET.DEF* *person.N.SG* *that.CONJ*

found **two** **people** **that** **found**
find.V.PAST+P[or]found.V.INFIN *two.NUM* *people.N.SG* *that.CONJ* *find.V.PAST+P[or]found.V.INFIN*

because she says that the person that found twou people that found...

(372)   JES: you know figúrate@s:spa .

JES: you   **know**   **figúrate**^{S}
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*

you know go figure.

(373)   JES: around the park people walk around .

JES: around   **the**   **park**   **people**   **walk**   **around**
aut: *around.PREP[or]around.ADV*   *the.DET.DEF*   *park.N.SG*   *people.N.SG*   *walk.N.SG*   *around.ADV*

(374)   NIC: &=coughing .

(375)   JES: +< you know so they found this [/] este@s:spa es@s:spa un@s:spa niñito@s:spa chiquitico@s:spa sin@s:spa zapatos@s:spa .

JES: you   **know**   **so**   **they**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *so.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*

found   **this**   **este**^{S}
find.V.PAST+P[or]found.V.3P.PRES   *this.DEM.NEAR.SG*   *be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]this.PRON.DEM.M.SG*

es^S **un**^{S} **niñito**^{S} **chiquitico**^{S} **sin**^{S}
be.V.23S.PRES   *one.DET.INDEF.M.SG*   *toddler.N.M.SG.DIM*   *small.ADJ.M.SG.DIM.DIM*   *without.PREP*

zapatos^S
shoe.N.M.PL

you know so they found this this is a little kid without shoes.

(376)   JES: because it was nap time .

JES: because   **it**   **was**   **nap**   **time**
aut: *because.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *nap.SV.INFIN*   *time.N.SG*

(377)   JES: er@s:eng&spa corriendo@s:spa por@s:spa ahí@s:spa .

JES: er^S_E **corriendo**^{S} **por**^{S} **ahí**^{S}
aut: *unk*   *run.V.PRESPART*   *for.PREP*   *there.ADV*

er running around.

(378)   JES: entonces@s:spa they brought him back dice@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa el@s:spa señor@s:spa was a Vietnam veteran .

JES: entonces^S **they**   **brought**   **him**
aut: *then.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *brought.V.PAST*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

back   **dice**^{S} **que**^{S} **que**^{S} **el**^{S}
back.SV.INFIN[or]back.ADV   *tell.V.23S.PRES*   *that.CONJ*   *that.CONJ*   *the.DET.DEF.M.SG*

señor^S **was**   **a**   **Vietnam**   **veteran**
gentleman.N.M.SG   *was.V.3S.PAST*   *a.DET.INDEF*   *name*   *veteran.N.SG*

vvv

(379)   JES: [- spa] y dice que estaba hasta llorando .

JES: y^S **dice**^{S} **que**^{S} **estaba**^{S} **hasta**^{S} **llorando**^{S}
aut: *and.CONJ*   *tell.V.23S.PRES*   *that.CONJ*   *be.V.13S.IMPERF*   *until.PREP*   *weep.V.PRESPART*

vvv

(380) JES: porque@s:spa dice@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa le@s:spa recordó@s:spa
a@s:spa los@s:spa niños@s:spa er@s:eng&spa en@s:spa Vietnam@s:eng&spa you know
running with the bombs and stuff and barefoot .

JES: **porque**^{S} **dice**^{S} **que**^{S} **que**^{S} **le**^{S}
aut: *because.CONJ* *tell.V.23S.PRES* *that.CONJ* *that.CONJ* *him.PRON.OBL.MF.23S*

recordó^S **a**^{S} **los**^{S} **niños**^{S} **er**^S_E **en**^{S} **Vietnam**^S_E
recall.V.3S.PAST *to.PREP* *the.DET.DEF.M.PL* *kid.N.M.PL* *unk* *in.PREP* *name*

you **know** **running** **with** **the** **bombs**
you.PRON.SUB.2SP *know.V.2SP.PRES* *unk* *with.PREP* *the.DET.DEF* *bomb.ADJ+PV*

and **stuff** **and** **barefoot**
and.CONJ *stuff.V.INFIN* *and.CONJ* *barefoot.ADJ*

vvv

(381) JES: and [/] and you know dice@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa estaba@s:spa [///]
you know he was really traumatized with the whole thing .

JES: **and** **and** **you** **know** **dice**^{S} **que**^{S}
aut: *and.CONJ* *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *tell.V.23S.PRES* *that.CONJ*

que^S **estaba**^{S} **you** **know** **he**
that.CONJ *be.V.13S.IMPERF* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *he.PRON.SUB.M.3S*

was **really** **traumatized** **with** **the** **whole** **thing**
was.V.3S.PAST *real.ADJ+ADV* *unk* *with.PREP* *the.DET.DEF* *whole.ADJ* *thing.N.SG*

vvv

(382) JES: figúrate@s:spa it looks horrible on the school .

JES: **figúrate**^{S} **it** **looks**
aut: *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]* *it.PRON.SUB.3S* *look.V.3S.PRES*

horrible **on** **the** **school**
horrible.ADJ *on.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.SG*

vvv

(383) JES: entonces@s:spa um@s:eng&spa she goes +"/.

JES: **entonces**^{S} **um**^S_E **she** **goes**
aut: *then.ADV* *unk* *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

vvv

(384) JES: +" xxx I went in there .

JES: **I** **went** **in** **there**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *went.V.PAST* *in.PREP* *there.ADV*

(385) JES: +" I was talking to the aids .

JES: **I** **was** **talking** **to** **the** **aids**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *talk.V.PRESPART* *to.PREP* *the.DET.DEF* *aid.V.INFIN+PV*

(386) JES: [- spa] y tú sabes dónde estaba la dueña ?

JES: **y**^{S} **tú**^{S} **sabes**^{S} **dónde**^{S} **estaba**^{S}
aut: *and.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES* *where.INT* *be.V.13S.IMPERF*

la^S **dueña**^{S}
the.DET.DEF.F.SG *owner.N.F.SG*

vvv

(387) JES: xxx I know she was in a meeting during that time .

JES: I   **know**   **she**   **was**   **in**   **a**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES* *she.PRON.SUB.F.3S* *was.V.3S.PAST* *in.PREP* *a.DET.INDEF*

meeting during   **that**   **time**
unk   *dure.ADJ+ASV[or]during.PREP* *that.DEM.FAR* *time.N.SG*

(388) JES: she goes +"/.

JES: she   **goes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES*

(389) JES: +" yeah but it's her classroom .

JES: yeah   **but**   **it's**   **her**   **classroom**
aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *her.ADJ.POSS.F.3S* *classroom.N.SG*

(390) JES: [- spa] ella estaba recogiendo como si no fuera nada con ella .

JES: ella^S **estaba**^{S} **recogiendo**^{S}
aut: *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S* *be.V.13S.IMPERF* *pick.V.PRESPART*

como^S **si**^{S} **no**^{S} **fuera**^{S} **nada**^{S} **con**^{S}
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES *if.CONJ* *not.ADV* *be.V.13S.SUBJ.IMPERF* *nothing.PRON* *with.PREP*

ella^S
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]

vvv

(391) JES: [- spa] xxx si es tu clase donde algo que pasó con tu estudiante tú no vas
a estar ahí presente para que no ocurra de nuevo ?

JES: si^S **es**^{S} **tu**^{S} **clase**^{S} **donde**^{S}
aut: *if.CONJ* *be.V.23S.PRES* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S* *class.N.F.SG* *where.REL*

algo^S **que**^{S} **pasó**^{S} **con**^{S} **tu**^{S}
something.PRON.M.SG *that.CONJ* *pass.V.3S.PAST* *with.PREP* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S*

estudiante^S **tú**^{S} **no**^{S} **vas**^{S} **a**^{S} **estar**^{S} **ahí**^{S}
student.N.M *you.PRON.SUB.MF.2S* *not.ADV* *go.V.2S.PRES* *to.PREP* *be.V.INFIN* *there.ADV*

presente^S **para**^{S} **que**^{S} **no**^{S} **ocurra**^{S}
present.N.M.SG[or]present.ADJ.M.SG *for.PREP* *that.CONJ* *not.ADV* *occur.V.123S.SUBJ.PRES*

de^S **nuevo**^{S}
of.PREP *new.ADJ.M.SG*

vvv

(392) NIC: [- spa] y ésta es la misma que fue acusada ?

NIC: y^S **ésta**^{S} **es**^{S} **la**^{S} **misma**^{S}
aut: *and.CONJ* *this.PRON.DEM.F.SG* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.SG* *same.ADJ.F.SG*

que^S **fue**^{S} **acusada**^{S}
that.CONJ *be.V.3S.PAST[or]go.V.3S.PAST* *accuse.V.F.SG.PASTPART*

vvv

(393) JES: +< [- spa] xxx sí .

JES: sí^S
aut: *yes.ADV*

vvv

(394) NIC: so <she doesn't> [/] she doesn't give a damn about the kids .

NIC: so   she   doesn't   she   doesn't
aut: *so.ADV she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG*

give   a   damn   about   the   kids
aut: *give.SV.INFIN a.DET.INDEF damn.N.SG about.PREP the.DET.DEF kid.N.PL*

(395) JES: no she doesn't !

JES: no   she   doesn't
aut: *no.ADV she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG*

(396) JES: of course she doesn't !

JES: of   course   she   doesn't
aut: *of.PREP course.N.SG she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG*

(397) JES: [- spa] y ésta no es la primera vez que le ha caído esto arriba .

JES: y^S **ésta**^{S} **no**^{S} **es**^{S} **la**^{S} **primera**^{S}
aut: *and.CONJ this.PRON.DEM.F.SG not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG*

vez^S **que**^{S} **le**^{S} **ha**^{S} **caído**^{S}
aut: *time.N.F.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23S.PRES fall.V.PASTPART*

esto^S **arriba**^{S}
aut: *this.PRON.DEM.NT.SG up.ADV[or]arrive.V.23S.PRES[or]arrive.V.2S.IMPER*

vvv

(398) JES: [- spa] en otra escuela o sea yo [/] yo le había dicho +...

JES: en^S **otra**^{S} **escuela**^{S} **o**^{S} **sea**^{S} **yo**^{S}
aut: *in.PREP other.ADJ.F.SG school.N.F.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S*

yo^S **le**^{S} **había**^{S} **dicho**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S have.V.13S.IMPERF tell.V.PASTPART*

vvv

(399) JES: [- spa] eventualmente ella se va a ir .

JES: eventualmente^S **ella**^{S} **se**^{S}
aut: *eventually.ADV   the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] self.PRON.REFL.MF.23SP*

va^S **a**^{S} **ir**^{S}
aut: *go.V.23S.PRES to.PREP go.V.INFIN*

vvv

51

(400) JES: [- spa] pero le va a &tre [///] tirar ese problema a otra persona .

JES: pero^S le^S va^S a^S tirar^S
aut: but.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES to.PREP throw.V.INFIN

ese^S problema^S a^S otra^S
and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG trouble.N.M.SG to.PREP other.ADJ.F.SG

persona^S
person.N.F.SG
vvv

(401) JES: <ahora@s:spa es@s:spa> [//] ahora@s:spa la@s:spa cosa@s:spa es@s:spa
que@s:spa in fifth grade E_S_E@s:eng&spa ella@s:spa está@s:spa en@s:spa el@s:spa
building de@s:spa nosotros@s:spa donde@s:spa ella@s:spa puede@s:spa estar@s:spa
constantemente@s:spa vigilando@s:spa .

JES: ahora^S es^S ahora^S la^S cosa^S es^S
aut: now.ADV be.V.23S.PRES now.ADV the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES

que^S in fifth grade E_S_E^S_E ella^S
that.CONJ in.PREP fifth.ORD grade.N.SG name the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S

está^S en^S el^S building de^S nosotros^S donde^S
be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk of.PREP we.PRON.SUB.M.1P where.REL

ella^S puede^S
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER

estar^S constantentemente^S vigilando^S
be.V.INFIN constantly.ADV watch.V.PRESPART
vvv

(402) JES: [- spa] y tiene personas al lado .

JES: y^S tiene^S personas^S al^S lado^S
aut: and.CONJ have.V.23S.PRES person.N.F.PL to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG
vvv

(403) JES: y@s:spa ella@s:spa seguro@s:spa que@s:spa le@s:spa va@s:spa a@s:spa
decir@s:spa <a@s:spa las@s:spa> [/] a@s:spa las@s:spa maestras@s:spa
de@s:spa al@s:spa lado@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa sean@s:spa bien@s:spa
vigilantes@s:spa you know .

JES: y^S ella^S seguro^S que^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] sure.N.M.SG that.PRON.REL

le^S va^S a^S decir^S a^S las^S
him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES to.PREP tell.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.PL

a^S las^S maestras^S de^S al^S lado^S
to.PREP the.DET.DEF.F.PL master.N.F.PL of.PREP to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG

que^S que^S sean^S bien^S vigilantes^S
that.PRON.REL that.CONJ be.V.23P.SUBJ.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG watchdog.N.M

you know
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
vvv

(404) JES: um@s:eng&spa y@s:spa además@s:spa de@s:spa eso@s:spa ella@s:spa puede@s:spa
estar@s:spa constantemente@s:spa chequeándole@s:spa los@s:spa +...

JES: um$_E^S$ **y**^{S} **además**^{S} **de**^{S} **eso**^{S}
aut: *unk*   *and.CONJ*   *moreover.ADV*   *of.PREP*   *that.PRON.DEM.NT.SG*

ella^S **puede**^{S}
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S   *be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER*

estar^S **constantemente**^{S} **chequeándole**^{S}
be.V.INFIN   *constantly.ADV*   *check.V.PRESPART.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S]*

los^S
the.DET.DEF.M.PL

vvv

(405) JES: because e(lla)@s:spa [/] ella@s:spa es@s:spa un@s:spa desastre@s:spa .

JES: because   **ella**^{S} **ella**^{S}
aut: *because.CONJ*   *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]*   *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S*

es^S **un**^{S} **desastre**^{S}
be.V.23S.PRES   *one.DET.INDEF.M.SG*   *disaster.N.M.SG*

vvv

(406) JES: she doesn't have plans .

JES: she   **doesn't**   **have**   **plans**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*   *have.SV.INFIN*   *plan.SV.INFIN+PV*

(407) JES: <she doesn't have> [///] you know she comes up with things (.) al@s:spa
último@s:spa minuto@s:spa .

JES: she   **doesn't**   **have**   **you**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*   *have.SV.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*

know   **she**   **comes**   **up**   **with**
know.V.2SP.PRES   *she.PRON.SUB.F.3S*   *come.V.3S.PRES[or]comes.N.SG*   *up.ADV*   *with.PREP*

things   **al**^{S} **último**^{S} **minuto**^{S}
thing.N.PL   *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *latter.ORD.M.SG*   *minute.N.M.SG*

vvv

(408) JES: [- spa] ella no toma eso en serio .

JES: ella^S **no**^{S} **toma**^{S} **eso**^{S}
aut: *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]*   *not.ADV*   *take.V.23S.PRES*   *that.PRON.DEM.NT.SG*

en^S **serio**^{S}
in.PREP   *serious.ADJ.M.SG*

vvv

(409) NIC: [- spa] bueno .

NIC: bueno^S
aut: *well.E*

vvv

(410) JES: +< [- spa] pero yo le dije +"/.

JES: **pero**^{S} **yo**^{S} **le**^{S} **dije**^{S}
aut: *but.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBL.MF.23S* *tell.V.1S.PAST*
vvv

(411) JES: +" [- spa] perfecto eso es lo perfecto .

JES: **perfecto**^{S} **eso**^{S} **es**^{S} **lo**^{S}
aut: *perfect.ADJ.M.SG* *that.PRON.DEM.NT.SG* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG*

perfecto^S
perfect.ADJ.M.SG

vvv

(412) JES: [- spa] porque yo le [///] eso es <lo que> [//] exactamente lo que yo le
había dicho a la principal desde un principio .

JES: **porque**^{S} **yo**^{S} **le**^{S} **eso**^{S}
aut: *because.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBL.MF.23S* *that.PRON.DEM.NT.SG*

es^S **lo**^{S} **que**^{S} **exactamente**^{S} **lo**^{S}
be.V.23S.PRES *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *just.ADV* *the.DET.DEF.NT.SG*

que^S **yo**^{S} **le**^{S} **había**^{S} **dicho**^{S}
that.PRON.REL *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBL.MF.23S* *have.V.13S.IMPERF* *tell.V.PASTPART*

a^S **la**^{S} **principal**^{S} **desde**^{S} **un**^{S}
to.PREP *the.DET.DEF.F.SG* *principal.ADJ.M.SG* *since.PREP* *one.DET.INDEF.M.SG*

principio^S
principle.N.M.SG

vvv

(413) JES: [- spa] y yo le había dicho +"/.

JES: **y**^{S} **yo**^{S} **le**^{S} **había**^{S} **dicho**^{S}
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBL.MF.23S* *have.V.13S.IMPERF* *tell.V.PASTPART*
vvv

(414) JES: +" [- spa] tenemos que meterla en una clase pa(ra) acá donde podemos estar
.

JES: **tenemos**^{S} **que**^{S} **meterla**^{S} **en**^{S} **una**^{S}
aut: *have.V.1P.PRES* *that.CONJ* *put.V.INFIN+LA[PRON.F.3S]* *in.PREP* *a.DET.INDEF.F.SG*

clase^S **para**^{S} **acá**^{S} **donde**^{S} **podemos**^{S} **estar**^{S}
class.N.F.SG *for.PREP* *here.ADV* *where.REL* *be_able.V.1P.PRES* *be.V.INFIN*

vvv

(415) JES: +" y@s:spa ustedes@s:spa tú@s:spa sabes@s:spa caminan@s:spa you know
en@s:spa la@s:spa clase@s:spa lo@s:spa que@s:spa sea@s:spa .

JES: **y**^{S} **ustedes**^{S} **tú**^{S} **sabes**^{S}
aut: *and.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE* *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES*

caminan^S **you** **know** **en**^{S} **la**^{S} **clase**^{S}
walk.V.23P.PRES *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *class.N.F.SG*

lo^S **que**^{S} **sea**^{S}
the.DET.DEF.NT.SG *that.PRON.REL* *be.V.123S.SUBJ.PRES*

vvv

(416)   JES: [- spa] entonces yo le dije +"/.

      JES: entonces^S yo^S   **le^S**   **dije^S**
      aut: *then.ADV*   *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBL.MF.23S* *tell.V.1S.PAST*
      vvv

(417)   JES: +" [- spa] oye xxx pa(ra) el carajo .

      JES: oye^S   **para^S** **el^S**   **carajo^S**
      aut: *hear.V.2S.IMPER* *for.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *fuck.N.M.SG*
      vvv

(418)   JES: &=sigh she was .

      JES: she   **was**
      aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *was.V.3S.PAST*

(419)   JES: you know because sinceramente@s:spa la@s:spa unión@s:spa es@s:spa
      secundario@s:spa .

      JES: you   **know**   **because**   **sinceramente^S** **la^S**
      aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *because.CONJ* *sincerely.ADV*   *the.DET.DEF.F.SG*

      unión^S   **es^S**   **secundario^S**
      union.N.F.SG *be.V.23S.PRES* *secondary.ADJ.M.SG*
      vvv

(420)   JES: [- spa] para mí lo primero +//.

      JES: para^S   **mí^S**   **lo^S**   **primero^S**
      aut: *stall.V.2S.IMPER* *me.PRON.PREP.MF.1S* *the.DET.DEF.NT.SG* *first.ADV*
      vvv

(421)   NIC: [- spa] es los niños .

      NIC: es^S   **los^S**   **niños^S**
      aut: *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.PL* *kid.N.M.PL*
      vvv

(422)   JES: +, [- spa] es los niños .

      JES: es^S   **los^S**   **niños^S**
      aut: *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.PL* *kid.N.M.PL*
      vvv

(423)   NIC: absolutely .

      NIC: absolutely
      aut: *absolute.ADJ+ADV[or]absolutely.ADV*

(424)   JES: [- spa] y además eso es lo que dice el contrato .

      JES: y^S   **además^S**   **eso^S**   **es^S**   **lo^S**
      aut: *and.CONJ* *moreover.ADV* *that.PRON.DEM.NT.SG* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG*

      que^S   **dice^S**   **el^S**   **contrato^S**
      that.PRON.REL *tell.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *contract.N.M.SG*
      vvv

(425) JES: que@s:spa the primary purpose of the educators is the student .

JES: que^S the   primary   purpose   of   the   educators
aut: *that.CONJ*   *the.DET.DEF*   *primary.ADJ*   *purpose.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *educator.N.PL*

is   the   student
is.V.3S.PRES   *the.DET.DEF*   *student.N.SG*

vvv

(426) JES: so I'm going by the contract .

JES: so   I'm   going   by   the   contract
aut: *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART*   *by.PREP*   *the.DET.DEF*   *contract.N.SG*

(427) JES: [- spa] el que me diga +...

JES: el^S que^S me^S diga^S
aut: *the.DET.DEF.M.SG*   *that.PRON.REL*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *tell.V.123S.SUBJ.PRES*

vvv

(428) JES: [- spa] pero además ella no está haciendo nada +...

JES: pero^S además^S ella^S no^S está^S
aut: *but.CONJ*   *moreover.ADV*   *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]*   *not.ADV*   *be.V.23S.PRES*

haciendo^S   nada^S
do.V.PRESPART   *nothing.PRON*

vvv

(429) JES: [- spa] claro las dos sabemos que lo que queremos es que se vaya pa(ra) el carajo pero +...

JES: claro^S las^S dos^S sabemos^S que^S lo^S
aut: *of_course.E*   *the.DET.DEF.F.PL*   *two.NUM*   *know.V.1P.PRES*   *that.CONJ*   *the.DET.DEF.NT.SG*

que^S   queremos^S es^S que^S se^S
that.PRON.REL   *want.V.1P.PRES*   *be.V.23S.PRES*   *that.CONJ*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*

vaya^S   para^S el^S carajo^S pero^S
go.V.123S.SUBJ.PRES   *for.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*   *fuck.N.M.SG*   *but.CONJ*

vvv

(430) NIC: &=cough .

(431) JES: [- spa] pero ahí sí que puede ella documentar .

JES: pero^S ahí^S sí^S que^S puede^S
aut: *but.CONJ*   *there.ADV*   *yes.ADV*   *that.CONJ*   *be_able.V.23S.PRES*

ella^S   documentar^S
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S][or]she.PRON.SUB.F.3S   *document.V.INFIN*

vvv

(432) JES: [- spa] porque ahí ella sí que tiene que tener las cosas bien organizadas .

JES: porque^S ahí^S ella^S sí^S que^S
aut: *because.CONJ*   *there.ADV*   *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]*   *yes.ADV*   *that.CONJ*

tiene^S   **que^S**   **tener^S**   **las^S**   **cosas^S**   **bien^S**
have.V.23S.PRES   *that.CONJ*   *have.V.INFIN*   *the.DET.DEF.F.PL*   *thing.N.F.PL*   *well.ADV[or]good.N.M.SG*

organizadas^S
organise.V.F.PL.PASTPART

vvv

(433) NIC: +< yeah .

NIC: yeah
aut: *yeah.ADV*

(434) NIC: &=yawning .

(435) NIC: I think Katie@s:eng&spa is gonna start in a school in June .

NIC: **I**   **think**   **Katie^S_E** **is**   **gonna**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *name*   *is.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*

start   **in**   **a**   **school**   **in**   **June**
start.V.INFIN   *in.PREP*   *a.DET.INDEF*   *school.N.SG*   *in.PREP*   *name*

(436) JES: she already resigned ?

JES: **she**   **already**   **resigned**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *already.ADV*   *resign.V.PASTPART*

(437) NIC: mmhm@s:eng&spa well I don't know if she's resigned .

NIC: **mmhm^S_E**   **well**   **I**   **don't**   **know**   **if**
aut: *unk*   *well.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*

she's   **resigned**
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES   *resign.V.PASTPART*

(438) NIC: but she hasn't signed the contract yet .

NIC: **but**   **she**   **hasn't**   **signed**   **the**
aut: *but.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *has.V.3S.PRES+NEG*   *sign.N.SG+AV*   *the.DET.DEF*

contract   **yet**
contract.N.SG   *yet.CONJ*

(439) JES: then she hasn't resigned .

JES: **then**   **she**   **hasn't**   **resigned**
aut: *then.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *has.V.3S.PRES+NEG*   *resign.V.PASTPART*

(440) NIC: but um@s:eng&spa I think they started calling people down to sign their
contracts on Thursday .

NIC: **but**   **um$_E^S$** **I**   **think**   **they**   **started**
aut: *but.CONJ*   *unk*   *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *they.PRON.SUB.3P* *start.V.PAST*

calling   **people**   **down**   **to**   **sign**   **their**
call.V.PRESPART *people.N.SG* *down.PREP* *to.PREP* *sign.N.SG* *their.ADJ.POSS.3P*

contracts   **on**   **Thursday**
contract.N.SG+PV *on.PREP* *name*

(441) JES: mmhm@s:eng&spa .

JES: **mmhm$_E^S$**
aut: *unk*

(442) NIC: I mean not Thursday xxx yesterday .

NIC: **I**   **mean**   **not**   **Thursday** **yesterday**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *not.ADV* *name*   *yesterday.N.SG*

(443) NIC: yesterday was Wednesday .

NIC: **yesterday**   **was**   **Wednesday**
aut: *yesterday.N.SG* *was.V.3S.PAST* *name*

(444) NIC: but yeah yesterday .

NIC: **but**   **yeah**   **yesterday**
aut: *but.CONJ* *yeah.ADV* *yesterday.N.SG*

(445) NIC: no yesterday was Thursday .

NIC: **no**   **yesterday**   **was**   **Thursday**
aut: *no.ADV* *yesterday.N.SG* *was.V.3S.PAST* *name*

(446) JES: yes .

JES: **yes**
aut: *yes.ADV*

(447) NIC: +< no Wednesday .

NIC: **no**   **Wednesday**
aut: *no.ADV* *name*

(448) NIC: &=laughing I'm sorry &=laughing .

NIC: **I'm**   **sorry**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *sorry.ADJ*

(449) NIC: they started calling um@s:eng&spa people down .

NIC: **they**   **started**   **calling**   **um$_E^S$** **people**   **down**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *start.V.PAST* *call.V.PRESPART* *unk*   *people.N.SG* *down.PREP*

(450) NIC: so I imagine that they'll be calling her soon to go sign her contract .

NIC: so   **I**   **imagine**   **that**
aut: *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *imagine.V.1S.PRES*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*

they'll   **be**   **calling**   **her**
they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT   *be.SV.INFIN*   *call.V.PRESPART*   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

soon   **to**   **go**   **sign**   **her**   **contract**
soon.ADV   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *sign.N.SG*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *contract.N.SG*

(451) NIC: and then the nun said that er@s:eng&spa to see if she could be coming in you know at some point maybe for like a week or something .

NIC: and   **then**   **the**   **nun**   **said**   **that**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *the.DET.DEF*   *nun.N.SG*   *said.AV.PAST+P*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*

er$_E^S$ to   **see**   **if**   **she**   **could**   **be**
unk   *to.PREP*   *see.V.INFIN*   *if.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *can.V.COND*   *be.V.INFIN*

coming   **in**   **you**   **know**   **at**   **some**   **point**
come.V.PRESPART   *in.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *at.PREP*   *some.ADJ*   *point.N.SG*

maybe   **for**   **like**   **a**   **week**   **or**   **something**
maybe.ADV   *for.PREP*   *like.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *week.N.SG*   *or.CONJ*   *something.PRON*

(452) NIC: just to see how things are .

NIC: just   **to**   **see**   **how**   **things**   **are**
aut: *just.ADV*   *to.PREP*   *see.V.INFIN*   *how.ADV*   *thing.N.PL*   *are.V.123P.PRES*

(453) NIC: <and then> [/] and then probably start in June to try and get the +...

NIC: and   **then**   **and**   **then**   **probably**   **start**   **in**   **June**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *and.CONJ*   *then.ADV*   *probably.ADV*   *start.SV.INFIN*   *in.PREP*   *name*

to   **try**   **and**   **get**   **the**
to.PREP   *try.V.INFIN*   *and.CONJ*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

(454) JES: +< [- spa] yo te digo sinceramente .

JES: yo^S   **te^S**   **digo^S**   **sinceramente^S**
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *tell.V.1S.PRES*   *sincerely.ADV*

vvv

(455) JES: er@s:eng&spa yo@s:spa sé@s:spa que@s:spa Emily@s:eng&spa really wants to you know work there or whatever pero@s:spa .

JES: er$_E^S$ **yo^S**   **sé^S**   **que^S**   **Emily$_E^S$**   **really**   **wants**
aut: *unk*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *know.V.1S.PRES*   *that.CONJ*   *name*   *real.ADJ+ADV*   *want.N.PL*

to   **you**   **know**   **work**   **there**   **or**   **whatever**
to.PREP   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *work.SV.INFIN*   *there.ADV*   *or.CONJ*   *whatever.REL*

pero^S
but.CONJ

vvv

(456) NIC: +< it may be better for her not to .

NIC: it   **may**   **be**   **better**   **for**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *may.V.3S.PRES*   *be.SV.INFIN*   *better.ADJ*   *for.PREP*

her   **not**   **to**
her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S   *not.ADV*   *to.PREP*

(457) JES: for you and for her .

JES: for   **you**   **and**   **for**   **her**
aut: *for.PREP*   *you.PRON.OBJ.2SP*   *and.CONJ*   *for.PREP*   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

(458) JES: porque@s:spa qué@s:spa pasa@s:spa con@s:spa las@s:spa cosas&spa de@s:spa Pedrito@s:eng&spa ?

JES: porque^S **qué**^{S} **pasa**^{S} **con**^{S} **las**^{S}
aut: *because.CONJ*   *what.INT*   *pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *the.DET.DEF.F.PL*

cosas^S **de**^{S} **Pedrito**^S_E
thing.N.F.PL   *of.PREP*   *name*

vvv

(459) JES: [- spa] te vienen a ti .

JES: te^S **vienen**^{S} **a**^{S} **ti**^{S}
aut: *you.PRON.OBL.MF.2S*   *come.V.23P.PRES*   *to.PREP*   *you.PRON.PREP.MF.2S*

vvv

(460) JES: [- spa] qué va a pasar con las cosas de ella ?

JES: qué^S **va**^{S} **a**^{S} **pasar**^{S} **con**^{S} **las**^{S} **cosas**^{S}
aut: *what.INT*   *go.V.23S.PRES*   *to.PREP*   *pass.V.INFIN*   *with.PREP*   *the.DET.DEF.F.PL*   *thing.N.F.PL*

de^S **ella**^{S}
of.PREP   *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]*

vvv

(461) NIC: they are gonna come to me .

NIC: they   **are**   **gonna**   **come**   **to**
aut: *they.PRON.SUB.3P*   *are.V.3P.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*

me
me.PRON.OBJ.1S

(462) JES: right .

JES: right
aut: *right.ADJ*

(463) JES: so .

JES: so
aut: *so.ADV*

(464) NIC: [- spa] no mi papá me lo dijo .

NIC: **no**^{S} **mi**^{S} **papá**^{S} **me**^{S} **lo**^{S}
aut: *not.ADV*   *my.ADJ.POSS.MF.1S.S*   *daddy.N.M.SG*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

dijo^S
tell.V.3S.PAST

vvv

(465) NIC: [- spa] mi papá me lo dijo +"/.

NIC: **mi**^{S} **papá**^{S} **me**^{S} **lo**^{S}
aut: *my.ADJ.POSS.MF.1S.S*   *daddy.N.M.SG*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

dijo^S
tell.V.3S.PAST

vvv

(466) NIC: +" mira@s:spa alégrate@s:spa de@s:spa que@s:spa no@s:spa le@s:spa den@s:spa
trabajo@s:spa a@s:spa ella@s:spa o@s:spa a@s:spa Paul@s:eng&spa .

NIC: **mira**^{S} **alégrate**^{S} **de**^{S} **que**^{S}
aut: *watch.V.2S.IMPER*   *gladden.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*   *of.PREP*   *that.CONJ*

no^S **le**^{S} **den**^{S} **trabajo**^{S} **a**^{S}
not.ADV   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *give.V.23P.SUBJ.PRES*   *work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES*   *to.PREP*

ella^S **o**^{S} **a**^{S} **Paul**$_E^S$
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]   *or.CONJ*   *to.PREP*   *name*

vvv

(467) NIC: [- spa] y [/] y esta chiquita bueno ya está ahí .

NIC: **y**^{S} **y**^{S} **esta**^{S} **chiquita**^{S} **bueno**^{S} **ya**^{S}
aut: *and.CONJ*   *and.CONJ*   *this.PRON.DEM.F.SG*   *small.ADJ.F.SG.DIM*   *well.E*   *already.ADV*

está^S **ahí**^{S}
be.V.23S.PRES   *there.ADV*

vvv

(468) JES: +< y@s:spa [/] y@s:spa Paul@s:eng&spa es@s:spa muy@s:spa [/] muy@s:spa
hot_headed ?

JES: **y**^{S} **y**^{S} **Paul**$_E^S$ **es**^{S} **muy**^{S} **muy**^{S} **hot_headed**
aut: *and.CONJ*   *and.CONJ*   *name*   *be.V.23S.PRES*   *very.ADV*   *very.ADV*   *unk*

vvv

(469) NIC: no@s:spa Paul@s:eng&spa uff@s:eng&spa .

NIC: **no**^{S} **Paul**$_E^S$ **uff**$_E^S$
aut: *not.ADV*   *name*   *unk*

vvv

(470) NIC: a@s:spa Paul@s:eng&spa lo@s:spa van@s:spa a@s:spa botar@s:spa de@s:spa
varios@s:spa lugares@s:spa (.) si@s:spa no@s:spa se@s:spa cuida@s:spa .

NIC: $\mathbf{a}^S$ $\mathbf{Paul}^S_E$ $\mathbf{lo}^S$ $\mathbf{van}^S$ $\mathbf{a}^S$ $\mathbf{botar}^S$ $\mathbf{de}^S$
aut: *to.PREP* *name* *him.PRON.OBJ.M.3S* *go.V.23P.PRES* *to.PREP* *bounce.V.INFIN* *of.PREP*

$\mathbf{varios}^S$ $\mathbf{lugares}^S$ $\mathbf{si}^S$ $\mathbf{no}^S$ $\mathbf{se}^S$
various.ADJ.M.PL[or]varied.ADJ.M.PL *place.N.M.PL* *if.CONJ* *not.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP*

$\mathbf{cuida}^S$
care_for.V.23S.PRES

vvv

(471) NIC: what I told her is +"/.

NIC: **what** **I** **told** **her** **is**
aut: *what.REL* *I.PRON.SUB.1S* *told.V.PAST* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S* *is.V.3S.PRES*

(472) NIC: +" get your certification .

NIC: **get** **your** **certification**
aut: *get.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2SP* *certification.N.SG*

(473) JES: exactly .

JES: **exactly**
aut: *exact.ADJ+ADV*

(474) NIC: in social studies so that you can work at [/] at a public school .

NIC: **in** **social** **studies** **so** **that** **you**
aut: *in.PREP* *social.ADJ* *study.N.PL[or]studies.N.PL* *so.ADV* *that.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP*

can **work** **at** **at** **a** **public** **school**
can.V.2SP.PRES *work.V.INFIN* *at.PREP* *at.PREP* *a.DET.INDEF* *public.ADJ* *school.N.SG*

(475) NIC: and then she told me +"/.

NIC: **and** **then** **she** **told** **me**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S* *told.V.PAST* *me.PRON.OBJ.1S*

(476) NIC: +" no Janet@s:eng&spa was saying that in Ferguson@s:eng&spa there is gonna
be openings for six new teachers in every department .

NIC: **no** $\mathbf{Janet}^S_E$ **was** **saying** **that** **in**
aut: *no.ADV* *name* *was.V.3S.PAST* *say.V.PRESPART* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *in.PREP*

$\mathbf{Ferguson}^S_E$ **there** **is** **gonna** **be** **openings** **for**
name *there.ADV* *is.V.3S.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *be.V.INFIN* *unk* *for.PREP*

six **new** **teachers** **in** **every** **department**
six.NUM *new.ADJ* *teacher.N.PL* *in.PREP* *every.ADJ* *department.N.SG*

(477) NIC: and I go +"/.

NIC: **and** **I** **go**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(478)   NIC: +" well there is your entry right there .

NIC: well   there   is   your   entry   right   there
aut: well.ADV there.ADV is.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP entry.N.SG right.ADJ there.ADV

(479)   JES: exactly .

JES: exactly
aut: exact.ADJ+ADV

(480)   NIC: you know .

NIC: you   know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(481)   JES: there's always openings in xxx .

JES: there's   always   openings in
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES alway.ADV+PV[or]always.ADV unk   in.PREP

(482)   NIC: and she said +"/.

NIC: and   she   said
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST

(483)   NIC: +" yeah but you know I don't wanna work in public schools .

NIC: yeah   but   you   know   I
aut: yeah.ADV but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S

don't   wanna   work   in   public   schools
do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP work.V.INFIN in.PREP public.ADJ school.N.PL

(484)   NIC: and I go +"/.

NIC: and   I   go
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES

(485)   NIC: +" well you know what .

NIC: well   you   know   what
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL

(486)   NIC: +" if you work in a public school xxx you are gonna make more money than
        what I'm making right now .

NIC: if   you   work   in   a   public
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP work.V.2SP.PRES in.PREP a.DET.INDEF public.ADJ

school   you   are   gonna   make
school.N.SG you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP make.V.INFIN

more   money   than   what   I'm   making
more.ADJ money.N.SG than.CONJ what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES make.V.PRESPART

right   now
right.ADJ now.ADV

(487) NIC: ok .

   NIC: ok
   aut: *unk*

(488) NIC: and I said +"/.

   NIC: and   I   said
   aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST*

(489) NIC: +" so go ahead .

   NIC: so   go   ahead
   aut: *so.ADV go.SV.INFIN ahead.ADV*

(490) NIC: +" and start doing that .

   NIC: and   start   doing   that
   aut: *and.CONJ start.V.INFIN do.V.PRESPART that.DEM.FAR*

(491) NIC: +" and the only way you are gonna get fired is if you do something to one of the kids .

   NIC: and   the   only   way   you
   aut: *and.CONJ the.DET.DEF on.PREP+ADV[or]only.ADJ way.N.SG you.PRON.SUB.2SP*

   are   gonna   get   fired   is   if
   are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN fire.N.SG+AV is.V.3S.PRES if.CONJ

   you   do   something   to   one   of   the
   you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES something.PRON to.PREP one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF

   kids
   kid.N.PL

(492) JES: +< but yes unless you have during the first thirty days or first day they have the option to you know if they see that you [/] you are really bad they can throw you out +//.

   JES: but   yes   unless   you   have
   aut: *but.CONJ yes.ADV unless.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES*

   during   the   first   thirty   days   or
   dure.ADJ+ASV[or]during.PREP the.DET.DEF first.ADJ thirty.NUM day.N.PL or.CONJ

   first   day   they   have   the   option
   first.ADJ day.N.SG they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES the.DET.DEF option.N.SG

   to   you   know   if   they   see
   to.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES if.CONJ they.PRON.SUB.3P see.V.3P.PRES

   that   you   you   are   really
   that.DEM.FAR[or]that.CONJ you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES real.ADJ+ADV

   bad   they   can   throw   you   out
   bad.ADJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES throw.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP out.ADV

(493) NIC: xxx come on .

   NIC: come   on
   aut: *come.V.INFIN on.PREP*

(494) JES: +, within the first thirty days .

JES: within   **the**   **first**   **thirty**   **days**
aut: *within.PREP*   *the.DET.DEF*   *first.ADJ*   *thirty.NUM*   *day.N.PL*

(495) JES: cuando@s:spa estábamos@s:spa en@s:spa la@s:spa clase@s:spa el@s:spa
sábado@s:spa xxx was talking about that +//.

JES: cuando^S   **estábamos^S**   **en^S**   **la^S**   **clase^S**   **el^S**
aut: *when.CONJ*   *be.V.1P.IMPERF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *class.N.F.SG*   *the.DET.DEF.M.SG*

sábado^S   **was**   **talking**   **about**   **that**
Saturday.N.M.SG   *was.V.3S.PAST*   *talk.V.PRESPART*   *about.PREP*   *that.DEM.FAR*

vvv

(496) NIC: he's such a jerk .

NIC: he's   **such**   **a**   **jerk**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *such.ADJ*   *a.DET.INDEF*   *jerk.N.SG*

(497) JES: +< it was a teacher .

JES: it   **was**   **a**   **teacher**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *a.DET.INDEF*   *teach.N.SG.AG[or]teacher.N.SG*

(498) JES: yeah I know .

JES: yeah   **I**   **know**
aut: *yeah.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(499) NIC: I can't stand him .

NIC: I   **can't**   **stand**   **him**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.1S.PRES+NEG*   *stand.V.INFIN*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

(500) JES: that there was a teacher .

JES: that   **there**   **was**   **a**
aut: *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*   *there.ADV*   *was.V.3S.PAST*   *a.DET.INDEF*

teacher
teach.N.SG.AG[or]teacher.N.SG

(501) NIC: mmhm@s:eng&spa .

NIC: mmhm^S_E
aut: *unk*

(502) JES: that they had you know done a whole bunch of things .

JES: that   **they**   **had**   **you**   **know**
aut: *that.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *had.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

done   **a**   **whole**   **bunch**   **of**   **things**
done.AV.PAST   *a.DET.INDEF*   *whole.ADJ*   *bunch.N.SG*   *of.PREP*   *thing.N.PL*

(503) NIC: +< &=coughs .

(504) JES: I know exactly who they were talking about from you know from the school I was at before .

JES: I   **know**   **exactly**   **who**   **they**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*   *exact.ADJ+ADV*   *who.REL*   *they.PRON.SUB.3P*

were   **talking**   **about**   **from**   **you**   **know**
were.V.3P.PAST   *talk.V.PRESPART*   *about.PREP*   *from.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

from   **the**   **school**   **I**   **was**   **at**   **before**
from.PREP   *the.DET.DEF*   *school.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *at.PREP*   *before.CONJ*

(505) NIC: +< &=sniffs .

(506) JES: and I go +"/.

JES: and   **I**   **go**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*

(507) JES: +" did you get hired somewhere else ?

JES: did   **you**   **get**   **hired**   **somewhere**
aut: *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES*   *hire.SV.INFIN+AV*   *somewhere.ADV*

else
else.ADJ

(508) JES: [- spa] y esa maestra (.) no hacía nada .

JES: y^S   **esa^S**   **maestra^S**   **no^S**   **hacía^S**   **nada^S**
aut: *and.CONJ*   *that.ADJ.DEM.F.SG*   *master.N.F.SG*   *not.ADV*   *do.V.13S.IMPERF*   *nothing.PRON*

vvv

(509) JES: [- spa] se sentaba en la clase tú sabes qué a comer y a organizar la cartera .

JES: se^S   **sentaba^S**   **en^S**   **la^S**   **clase^S**
aut: *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *sit.V.13S.IMPERF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *class.N.F.SG*

tú^S   **sabes^S**   **qué^S**   **a^S**   **comer^S**   **y^S**   **a^S**
you.PRON.SUB.MF.2S   *know.V.2S.PRES*   *what.INT*   *to.PREP*   *eat.V.INFIN*   *and.CONJ*   *to.PREP*

organizar^S   **la^S**   **cartera^S**
organise.V.INFIN   *the.DET.DEF.F.SG*   *postman.N.F.SG[or]wallet.N.F.SG*

vvv

(510) JES: er@s:eng&spa entonces@s:spa le@s:spa preguntaba@s:spa a@s:spa los@s:spa muchachos@s:spa +"/.

JES: er^S_E   **entonces^S**   **le^S**   **preguntaba^S**   **a^S**   **los^S**
aut: *unk*   *then.ADV*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *ask.V.13S.IMPERF*   *to.PREP*   *the.DET.DEF.M.PL*

muchachos^S
girl.N.M.PL

vvv

(511) JES: +" are you sick ?

JES: are   **you**   **sick**
aut: *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *sick.ADJ*

(512)   JES: +" are you sick ?

JES: are   **you**   **sick**
aut: *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *sick.ADJ*

(513)   JES: and if they were sick and they were out they would ask them +".

JES: and   **if**   **they**   **were**   **sick**   **and**
aut: *and.CONJ* *if.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *were.V.3P.PAST* *sick.ADJ* *and.CONJ*

they   **were**   **out**   **they**   **would**   **ask**
they.PRON.SUB.3P *were.V.3P.PAST* *out.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *be.V.123SP.COND* *ask.SV.INFIN*

them
them.PRON.OBJ.3P

(514)   JES: +" what did you have ?

JES: what   **did**   **you**   **have**
aut: *what.REL* *did.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES*

(515)   JES: +" oh no I you know I [/] I had you know a stomach virus .

JES: oh   **no**   **I**   **you**   **know**   **I**
aut: *oh.IM* *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S*

I   **had**   **you**   **know**   **a**   **stomach**
I.PRON.SUB.1S *had.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *a.DET.INDEF* *stomach.N.SG*

virus
virus.N.SG

(516)   JES: +" oh a stomach virus ok .

JES: oh   **a**   **stomach**   **virus**   **ok**
aut: *oh.IM* *a.DET.INDEF* *stomach.N.SG* *virus.N.SG* *unk*

(517)   JES: she would come back and say .

JES: she   **would**   **come**   **back**   **and**   **say**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *be.V.3S.COND* *come.SV.INFIN* *back.ADV* *and.CONJ* *say.V.INFIN*

(518)   JES: +" no she's sick .

JES: no   **she's**   **sick**
aut: *no.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *sick.ADJ*

(519)   JES: and she goes [/] she [/] she would er@s:eng&spa ask for worker's
         compensation because she got the stomach virus from a kid in the class .

JES: and   **she**   **goes**   **she**   **she**
aut: *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *goes.V.3S.PRES* *she.PRON.SUB.F.3S* *she.PRON.SUB.F.3S*

would   **er$_E^S$** **ask**   **for**   **worker's**   **compensation**
be.V.3S.COND *unk* *ask.SV.INFIN* *for.PREP* *worker.N.SG+=POSS* *compensation.N.SG*

because   **she**   **got**   **the**   **stomach**   **virus**   **from**
because.CONJ *she.PRON.SUB.F.3S* *got.V.PAST* *the.DET.DEF* *stomach.N.SG* *virus.N.SG* *from.PREP*

a   **kid**   **in**   **the**   **class**
a.DET.INDEF *kid.N.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *class.N.SG*

(520) NIC: how do people like that get jobs ?

NIC: how do people like that get
aut: how.ADV do.SV.INFIN people.N.SG like.CONJ[or]like.N.SG that.DEM.FAR get.V.INFIN

jobs
job.N.PL

(521) JES: +< [- spa] espérate .

JES: espérate^S
aut: wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]

vvv

(522) JES: that's not the worse .

JES: that's not the worse
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV the.DET.DEF worse.ADJ

(523) JES: [- spa] y se robaba cosas .

JES: y^S se^S robaba^S cosas^S
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP rob.V.13S.IMPERF thing.N.F.PL

vvv

(524) JES: ella@s:spa yo@s:spa la@s:spa cogí@s:spa una@s:spa vez@s:spa going through
my desk y@s:spa mirando@s:spa cosas@s:spa .

JES: ella^S yo^S la^S cogí^S
aut: the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S take.V.1S.PAST

una^S vez^S going through my desk
a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG go.V.PRESPART through.PREP my.ADJ.POSS.1S desk.N.SG

y^S mirando^S cosas^S
and.CONJ watch.V.PRESPART thing.N.F.PL

vvv

(525) NIC: +< oh that's the one that you caught going through your desk over here ?

NIC: oh that's the one that
aut: oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ

you caught going through your
you.PRON.SUB.2SP caught.V.2SP.PRES go.V.PRESPART through.PREP your.ADJ.POSS.2SP

desk over here
desk.N.SG over.ADV here.ADV

(526) JES: yeah no not here .

JES: yeah no not here
aut: yeah.ADV no.ADV not.ADV here.ADV

(527) NIC: at [/] at [/] at the other one .

NIC: at at at the other one
aut: at.PREP at.PREP at.PREP the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.SG

(528) JES: +< at the over right .

    JES: at   **the**   **over**   **right**
    aut: *at.PREP* *the.DET.DEF* *over.PREP[or]over.ADV* *right.ADJ*

(529) JES: right right right .

    JES: right   **right**   **right**
    aut: *right.ADJ* *right.ADJ* *right.ADJ*

(530) JES: [- spa] y ya me lo había dicho mi hermana .

    JES: y^S   **ya^S**   **me^S**   **lo^S**   **había^S**
    aut: *and.CONJ* *already.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *have.V.13S.IMPERF*

    dicho^S   **mi^S**   **hermana^S**
    tell.V.PASTPART *my.ADJ.POSS.MF.1S.S* *sister.N.F.SG*

    vvv

(531) JES: [- spa] me lo había dicho varias personas +".

    JES: me^S   **lo^S**   **había^S**   **dicho^S**
    aut: *me.PRON.OBL.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *have.V.13S.IMPERF* *tell.V.PASTPART*

    varias^S   **personas^S**
    varied.ADJ.F.PL[or]various.ADJ.F.PL *person.N.F.PL*

    vvv

(532) JES: +" [- spa] cuidado no dejes nada de valor porque ésta se lo lleva .

    JES: cuidado^S   **no^S**   **dejes^S**   **nada^S**
    aut: *care.N.M.SG[or]care_for.V.M.SG.PASTPART* *not.ADV* *let.V.2S.SUBJ.PRES* *nothing.PRON*

    de^S   **valor^S**   **porque^S**   **ésta^S**   **se^S**
    of.PREP *worth.N.M.SG* *because.CONJ* *this.PRON.DEM.F.SG* *to_him.PRON.INDIR.MF.23SP*

    lo^S   **lleva^S**
    him.PRON.OBJ.M.3S *wear.V.2S.IMPER[or]wear.V.23S.PRES*

    vvv

(533) JES: así@s:spa que@s:spa a thief .

    JES: así^S   **que^S**   **a**   **thief**
    aut: *thus.ADV* *that.CONJ* *a.DET.INDEF* *thief.N.SG*

    vvv

(534) JES: er@s:eng&spa no@s:spa y@s:spa todavía@s:spa está@s:spa en@s:spa el@s:spa
    sistema@s:spa .

    JES: er^S_E **no^S**   **y^S**   **todavía^S** **está^S**   **en^S**   **el^S**
    aut: *unk* *not.ADV* *and.CONJ* *yet.ADV* *be.V.23S.PRES* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG*

    sistema^S
    system.N.M.SG

    vvv

(535) NIC: that's just amazing to me .

    NIC: that's   **just**   **amazing to**   **me**
    aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *just.ADV[or]just.ADJ* *unk*   *to.PREP* *me.PRON.OBJ.1S*

(536) JES: y@s:spa entonces@s:spa cuando@s:spa ya@s:spa xxx done everything because it
takes [///] you have to document those things for a long time .

JES: y^S entonces^S cuando^S ya^S done   everything
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *when.CONJ*   *already.ADV*   *done.AV.PAST*   *everything.PRON*

because   **it**   **takes**   **you**   **have**   **to**
because.CONJ   *it.PRON.SUB.3S*   *take.V.3S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *to.PREP*

document   **those**   **things**   **for**   **a**   **long**   **time**
document.N.SG   *those.DEM.FAR.PL*   *thing.N.PL*   *for.PREP*   *a.DET.INDEF*   *long.ADJ*   *time.N.SG*

vvv

(537) JES: ok .

JES: ok
aut: *unk*

(538) JES: [- spa] cuando ya él lo tenía todo la principal dijo +"/.

JES: cuando^S ya^S él^S lo^S tenía^S
aut: *when.CONJ*   *already.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *have.V.13S.IMPERF*

todo^S   **la^S**   **principal^S**   **dijo^S**
all.ADJ.M.SG   *the.DET.DEF.F.SG*   *principal.ADJ.M.SG*   *tell.V.3S.PAST*

vvv

(539) JES: +" [- spa] no a mí me da .

JES: no^S a^S mí^S me^S da^S
aut: *not.ADV*   *to.PREP*   *me.PRON.PREP.MF.1S*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *give.V.23S.PRES*

vvv

(540) JES: [- spa] tú sabes .

JES: tú^S sabes^S
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S*   *know.V.2S.PRES*

vvv

(541) JES: [- spa] era la otra principal no ésta .

JES: era^S la^S otra^S principal^S no^S
aut: *be.V.13S.IMPERF*   *the.DET.DEF.F.SG*   *other.PRON.F.SG*   *principal.ADJ.M.SG*   *not.ADV*

ésta^S
this.PRON.DEM.F.SG

vvv

(542) JES: ésta@s:spa la@s:spa hubiera@s:spa botado@s:spa you know .

JES: ésta^S la^S hubiera^S botado^S
aut: *this.PRON.DEM.F.SG*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *have.V.13S.SUBJ.IMPERF*   *bounce.V.PASTPART*

you   **know**
you.PRON.SUB.2SP   *know.V.2SP.PRES*

vvv

(543) JES: [- spa] si a él le caía mal no [/] no hubiera botado .

JES: si^S a^S él^S le^S caía^S
aut: *if.CONJ* *to.PREP* *he.PRON.OBJ.M.3S* *him.PRON.OBL.MF.23S* *fall.V.13S.IMPERF*

mal^S no^S no^S hubiera^S
poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV *not.ADV* *not.ADV* *have.V.13S.SUBJ.IMPERF*

botado^S
bounce.V.PASTPART

vvv

(544) NIC: +< <that's the thing> [/] that's the thing with my school since we work on contract .

NIC: that's the thing that's
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *thing.N.SG* *that.CONJ+BE.V.3S.PRES*

the thing with my school since we
the.DET.DEF *thing.N.SG* *with.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *school.N.SG* *since.PREP* *we.PRON.SUB.1P*

work on contract
work.V.1P.PRES *on.PREP* *contract.SV.INFIN*

(545) NIC: you break your contract you're out .

NIC: you break your contract
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *break.V.2SP.PRES* *your.ADJ.POSS.2SP* *contract.N.SG*

you're out
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES *out.ADV*

(546) JES: they have to .

JES: they have to
aut: *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *to.PREP*

(547) JES: here they give you the opportunity to put you on a [/] a [/] an [/] an improvement plan .

JES: here they give you the
aut: *here.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *give.V.3P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *the.DET.DEF*

opportunity to put you on a a
opportunity.N.SG *to.PREP* *put.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *on.PREP* *a.DET.INDEF* *a.DET.INDEF*

an an improvement plan
an.DET.INDEF *an.DET.INDEF* *improvement.N.SG* *plan.N.SG*

(548) JES: and if you don't improve then &th (.) it takes (.) a long time .

JES: and if you don't improve then
aut: *and.CONJ* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *improve.V.INFIN* *then.ADV*

it takes a long time
it.PRON.SUB.3S *take.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *long.ADJ* *time.N.SG*

71

(549) NIC: no no I mean here they you know we try to help you out .

NIC: no   no   I   mean   here   they
aut: no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES here.ADV they.PRON.SUB.3P

you   know   we   try   to   help
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P try.V.1P.PRES to.PREP help.V.INFIN

you   out
you.PRON.SUB.2SP out.ADV

(550) JES: +< a lot of bureaucracy .

JES: a   lot   of   bureaucracy
aut: a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP bureaucracy.N.SG

(551) NIC: you know we'll put a mentor .

NIC: you   know   we'll   put
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT put.V.1P.PRES

a   mentor
a.DET.INDEF mentor.N.SG

(552) NIC: we'll give you ideas .

NIC: we'll   give   you   ideas
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT give.V.1P.PRES you.PRON.SUB.2SP idea.N.PL

(553) NIC: we'll talk to you but if it doesn't improve you're out .

NIC: we'll   talk   to   you   but   if
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT talk.V.1P.PRES to.PREP you.PRON.SUB.2SP but.CONJ if.CONJ

it   doesn't   improve   you're   out
it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG improve.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES out.ADV

(554) NIC: you're out .

NIC: you're   out
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES out.ADV

(555) NIC: I wish they would do that with the kids .

NIC: I   wish   they   would   do
aut: I.PRON.SUB.1S wish.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P be.V.123SP.COND do.SV.INFIN

that   with   the   kids
that.DEM.FAR[or]that.CONJ with.PREP the.DET.DEF kid.N.PL

(556) NIC: you know .

NIC: you   know
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(557) NIC: (be)cause the parents in essence sign a contract with you know with the
kids when they get there which is the handbook .

NIC: because   **the**   **parents**   **in**   **essence**   **sign**   **a**
aut: *because.CONJ*   *the.DET.DEF*   *parent.N.PL*   *in.PREP*   *essence.N.SG*   *sign.N.SG*   *a.DET.INDEF*

contract   **with**   **you**   **know**   **with**   **the**   **kids**
contract.N.SG   *with.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *kid.N.PL*

when   **they**   **get**   **there**   **which**   **is**   **the**
when.CONJ   *they.PRON.SUB.3P*   *get.V.3P.PRES*   *there.ADV*   *which.REL*   *is.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

handbook
handbook.N.SG

(558) NIC: you break that you should be out .

NIC: you   **break**   **that**   **you**   **should**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *break.V.2SP.PRES*   *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *should.V.2SP.PRES*

be   **out**
be.SV.INFIN   *out.ADV*

(559) JES: right .

JES: right
aut: *right.ADJ*

(560) NIC: oh@s:eng&spa no no no but the kids continue to go .

NIC: oh$_E^S$ **no**   **no**   **no**   **but**   **the**   **kids**   **continue**
aut: *unk*   *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*   *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *kid.N.PL*   *continue.V.3P.PRES*

to   **go**
to.PREP   *go.V.INFIN*

(561) NIC: you know .

NIC: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(562) NIC: it's just I don't know .

NIC: it's   **just**   **I**   **don't**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *just.ADV[or]just.ADJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*

know
know.V.INFIN

(563) NIC: it really bothers me .

NIC: it   **really**   **bothers**   **me**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *real.ADJ+ADV*   *bother.N.PL*   *me.PRON.OBJ.1S*

(564) NIC: I'm looking for a rough year next year I'm telling you .

NIC: I'm   **looking**   **for**   **a**   **rough**   **year**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *look.V.PRESPART*   *for.PREP*   *a.DET.INDEF*   *rough.ADJ*   *year.N.SG*

next   **year**   **I'm**   **telling**   **you**
next.ADJ   *year.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *tell.V.PRESPART*   *you.PRON.SUB.2SP*

(565) NIC: it's gonna be rough .

NIC: it's   **gonna**   **be**   **rough**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *be.V.INFIN*   *rough.ADJ*

(566) NIC: I have the teachers on one side expecting me to do everything .

NIC: I   **have**   **the**   **teachers**   **on**   **one**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *the.DET.DEF*   *teacher.N.PL*   *on.PREP*   *one.PRON.SG*

side   **expecting**   **me**   **to**   **do**   **everything**
side.N.SG   *expect.V.PRESPART*   *me.PRON.OBJ.1S*   *to.PREP*   *do.V.INFIN*   *everything.PRON*

(567) JES: +< [- spa] tienes que tú sabes .

JES: tienes^S   **que^S**   **tú^S**   **sabes^S**
aut: *have.V.2S.PRES*   *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *know.V.2S.PRES*
vvv

(568) NIC: I have +...

NIC: I   **have**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*

(569) NIC: I don't know .

NIC: I   **don't**   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(570) JES: [- spa] invita a xxx a alguna de las celebraciones .

JES: invita^S   **a^S**   **a^S**   **alguna^S**   **de^S**   **las^S**
aut: *invite.V.2S.IMPER*   *to.PREP*   *to.PREP*   *some.PRON.F.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.F.PL*

celebraciones^S
celebration.N.F.PL
vvv

(571) JES: y@s:spa díselo@s:spa a@s:spa sister [?] porque@s:spa si@s:spa él@s:spa
le@s:spa gusta@s:spa ella@s:spa <y@s:spa ella@s:spa> [/] y@s:spa ella@s:spa
+//.

JES: y^S   **díselo^S**   **a^S**
aut: *and.CONJ*   *tell.V.2S.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S].LO[PRON.M.3S]*   *to.PREP*

sister   **porque^S**   **si^S**   **él^S**   **le^S**   **gusta^S**
sister.N.SG   *because.CONJ*   *if.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *like.V.23S.PRES*

ella^S   **y^S**   **ella^S**   **y^S**
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]   *and.CONJ*   *the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]*   *and.CONJ*

ella^S
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]
vvv

(572) JES: [- spa] tú sabes se caen bien .

JES: **tú**^{S} **sabes**^{S} **se**^{S} **caen**^{S}
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *fall.V.23P.PRES*

bien^S
well.ADV[or]good.N.M.SG

vvv

(573) NIC: &=sniff yeah I'll tell her .

NIC: **yeah** **I'll** **tell** **her**
aut: *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *tell.V.INFIN* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

(574) NIC: bueno@s:spa not her I gotta tell sister xxx .

NIC: **bueno**^{S} **not** **her** **I**
aut: *well.E* *not.ADV* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S* *I.PRON.SUB.1S*

gotta **tell** **sister**
get.V.1S.PRES+TO.PREP *tell.V.INFIN* *sister.N.SG*

vvv

(575) NIC: pa(ra)@s:spa el@s:spa año@s:spa que@s:spa viene@s:spa you know to put him
on schedule for to go and celebrate mass .

NIC: **para**^{S} **el**^{S} **año**^{S} **que**^{S} **viene**^{S}
aut: *for.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *year.N.M.SG* *that.PRON.REL* *come.V.23S.PRES*

you **know** **to** **put** **him** **on**
you.PRON.SUB.2SP *know.V.2SP.PRES* *to.PREP* *put.V.INFIN* *him.PRON.OBJ.M.3S* *on.PREP*

schedule **for** **to** **go** **and** **celebrate** **mass**
schedule.N.SG *for.PREP* *to.PREP* *go.V.INFIN* *and.CONJ* *celebrate.V.INFIN* *mass.N.SG*

vvv

(576) JES: right .

JES: **right**
aut: *right.ADJ*

(577) NIC: &=sniff .

(578) NIC: (be)cause father Derrik@s:eng&spa used to bring people all the time but
that was him but (.) now father Nichols@s:eng&spa is gonna to be doing the same
thing so +...

NIC: **because** **father** **Derrik**^S_E **used** **to**
aut: *because.CONJ* *fath.N.SG+COMP.AG[or]father.N.SG* *name* *use.V.PAST* *to.PREP*

bring **people** **all** **the** **time** **but** **that**
bring.V.INFIN *people.N.SG* *all.ADJ* *the.DET.DEF* *time.N.SG* *but.CONJ* *that.DEM.FAR*

was **him** **but** **now** **father**
was.V.3S.PAST *him.PRON.OBJ.M.3S* *but.CONJ* *now.ADV* *fath.N.SG+COMP.AG[or]father.N.SG*

Nichols^S_E **is** **gonna** **to** **be** **doing**
name *is.V.3S.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *to.PREP* *be.V.INFIN* *do.V.PRESPART*

the **same** **thing** **so**
the.DET.DEF *same.ADJ* *thing.N.SG* *so.ADV*

(579) NIC: I'm hungry .

NIC: I'm   **hungry**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *hungry.ADJ*

(580) NIC: [- spa] tú no tienes hambre ?

NIC: tú^S **no**^{S} **tienes**^{S} **hambre**^{S}
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S*   *not.ADV*   *have.V.2S.PRES*   *hunger.N.M.SG*
vvv

(581) JES: I'm still having coffee .

JES: I'm   **still**   **having**   **coffee**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *still.ADJ*   *have.V.PRESPART*   *coffee.N.SG*

(582) NIC: I already had my coffee .

NIC: I   **already**   **had**   **my**   **coffee**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *already.ADV*   *had.V.PASTPART*   *my.ADJ.POSS.1S*   *coffee.N.SG*

(583) NIC: I'm hungry .

NIC: I'm   **hungry**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *hungry.ADJ*

(584) JES: [- spa] ve a buscar algo .

JES: ve^S **a**^{S} **buscar**^{S} **algo**^{S}
aut: *go.V.2S.IMPER[or]see.V.2S.IMPER*   *to.PREP*   *seek.V.INFIN*   *something.PRON.M.SG*
vvv

(585) NIC: [- spa] viernes no se puede comer carne .

NIC: viernes^S **no**^{S} **se**^{S} **puede**^{S} **comer**^{S}
aut: *Friday.N.M*   *not.ADV*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *be_able.V.23S.PRES*   *eat.V.INFIN*

carne^S
meat.N.F.SG
vvv

(586) JES: [- spa] pastelito xxx de queso .

JES: pastelito^S **de**^{S} **queso**^{S}
aut: *cupcake.N.M.SG.DIM*   *of.PREP*   *cheese.N.M.SG*
vvv

(587) NIC: xxx that sounds pretty good .

NIC: that   **sounds**   **pretty**   **good**
aut: *that.DEM.FAR*   *sound.N.PL*   *pretty.ADJ*   *good.ADJ*

(588) JES: [- spa] de coco ?

JES: de^S **coco**^{S}
aut: *of.PREP*   *coconut.N.M.SG*
vvv

(589) NIC: [- spa] pero bueno .

     NIC: pero^S **bueno**^{S}
     aut: *but.CONJ* *well.E*
     vvv

(590) NIC: [- spa] estamos conectados .

     NIC: estamos^S **conectados**^{S}
     aut: *be.V.1P.PRES* *connect.V.M.PL.PASTPART*
     vvv

(591) NIC: I guess we could hop in the car with it and go get it .

     NIC: I   **guess**   **we**   **could**   **hop**   **in**
     aut: *I.PRON.SUB.1S* *guess.V.1S.PRES* *we.PRON.SUB.1P* *can.V.COND* *hop.N.SG* *in.PREP*

     the   **car**   **with**   **it**   **and**   **go**   **get**
     the.DET.DEF *car.N.SG* *with.PREP* *it.PRON.SUB.3S* *and.CONJ* *go.V.INFIN* *get.SV.INFIN*

     it
     it.PRON.OBJ.3S

(592) NIC: &=laugh .

(593) JES: +< &=laugh .

(594) NIC: it's portable .

     NIC: it's   **portable**
     aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *port.N.SG+A.POT[or]portable.ADJ*

(595) NIC: do you want to ?

     NIC: do   **you**   **want**   **to**
     aut: *do.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *want.V.2SP.PRES* *to.PREP*

(596) NIC: just hop in the car and go get some pastelitos@s:spa ?

     NIC: just   **hop**   **in**   **the**   **car**   **and**   **go**
     aut: *just.ADV[or]just.ADJ* *hop.N.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *car.N.SG* *and.CONJ* *go.V.INFIN*

     get   **some**   **pastelitos**^{S}
     get.SV.INFIN *some.ADJ* *cupcakes.N.M.PL.DIM*
     vvv

(597) JES: +< no .

     JES: no
     aut: *no.ADV*

(598) JES: no .

     JES: no
     aut: *no.ADV*

(599) NIC: &=laugh .

(600) JES: y@s:spa lo@s:spa dejamos@s:spa ahí@s:spa como@s:spa baby_sitting ?

JES: y^S lo^S dejamos^S ahí^S
aut: *and.CONJ* *him.PRON.OBJ.M.3S* *let.V.1P.PAST[or]let.V.1P.PRES* *there.ADV*

como^S   **baby_sitting**
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES *unk*

vvv

(601) NIC: yeah he could be baby_sitting .

NIC: yeah   he   could   be   baby_sitting
aut: *yeah.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *can.V.COND* *be.V.INFIN* *unk*

(602) NIC: he's outside right now .

NIC: he's   outside   right   now
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *outside.PREP* *right.ADJ* *now.ADV*

(603) NIC: I mean apparently he's keeping the kids entertained .

NIC: I   mean   apparently
aut: *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *apparent.ADJ+ADV[or]apparently.ADV*

he's   **keeping the**   **kids**   **entertained**
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES *unk*   *the.DET.DEF* *kid.N.PL* *entertain.V.PAST*

(604) JES: &=laugh .

(605) NIC: [- spa] ay mañana es día de xxx del carajo .

NIC: ay^S mañana^S es^S día^S de^S del^S
aut: *oh.IM* *tomorrow.ADV* *be.V.23S.PRES* *day.N.M.SG* *of.PREP* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

carajo^S
fuck.N.M.SG

vvv

(606) JES: +< oh@s:eng&spa .

JES: oh^S_E
aut: *unk*

(607) JES: and my cyber_loafing paper .

JES: and   my   cyber_loafing   paper
aut: *and.CONJ* *my.ADJ.POSS.1S* *unk*   *pap.N.SG+COMP.AG[or]paper.N.SG*

(608) JES: xxx I have six pages .

JES: I   have   six   pages
aut: *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *six.NUM* *page.N.PL*

(609) JES: it has to be ten .

   JES: it **has** **to** **be** **ten**
   aut: *it.PRON.SUB.3S* *ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES* *to.PREP* *be.V.INFIN* *ten.NUM*

(610) NIC: I don't know what I'm gonna do that paper on .

   NIC: I **don't** **know** **what** **I'm**
   aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN* *what.REL* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

   gonna **do** **that** **paper** **on**
   go.V.PRESPART+TO.PREP *do.V.INFIN* *that.DEM.FAR* *pap.N.SG+COMP.AG[or]paper.N.SG* *on.PREP*

(611) JES: +< so I need to come up with more .

   JES: so **I** **need** **to** **come** **up** **with**
   aut: *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *need.V.1S.PRES* *to.PREP* *come.V.INFIN* *up.ADV* *with.PREP*

   more
   more.ADV

(612) NIC: I have no idea .

   NIC: I **have** **no** **idea**
   aut: *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *no.ADV* *idea.N.SG*

(613) JES: what ethical +//.

   JES: what **ethical**
   aut: *what.REL* *ethical.ADJ*

(614) JES: come on you've [/] you must have done it something like that person coming +/.

   JES: come **on** **you've** **you**
   aut: *come.V.INFIN* *on.PREP* *you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES* *you.PRON.SUB.2SP*

   must **have** **done** **it** **something**
   must.V.2SP.PRES *have.SV.INFIN* *done.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S* *something.PRON*

   like **that** **person** **coming**
   like.CONJ[or]like.SV.INFIN *that.DEM.FAR* *person.N.SG* *come.V.PRESPART*

(615) NIC: +< what ethical dilemma do I have in my place of business ?

   NIC: what **ethical** **dilemma** **do** **I** **have** **in**
   aut: *what.REL* *ethical.ADJ* *dilemma.N.SG* *do.N.SG* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *in.PREP*

   my **place** **of** **business**
   my.ADJ.POSS.1S *place.N.SG* *of.PREP* *business.N.SG*

(616) NIC: let me see .

   NIC: let **me** **see**
   aut: *let.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *see.SV.INFIN*

(617) NIC: I hate my boss .

   NIC: I **hate** **my** **boss**
   aut: *I.PRON.SUB.1S* *hate.V.1S.PRES* *my.ADJ.POSS.1S* *boss.N.SG*

(618) NIC: I think she's a hypocrite .

NIC: I   **think**   **she's**   **a**
aut: *I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF*

hypocrite
hypocrite.N.SG

(619) NIC: ah@s:eng&spa my ethical dilemma ?

NIC: ah$_E^S$ my   **ethical**   **dilemma**
aut: *unk my.ADJ.POSS.1S ethical.ADJ dilemma.N.SG*

(620) NIC: the fact that I'm (.) choosing to work with her closer now (.) in my new
position .

NIC: the   **fact**   **that**   **I'm**   **choosing**
aut: *the.DET.DEF fact.N.SG that.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES choose.V.PRESPART*

to   **work**   **with**   **her**   **closer**   **now**
to.PREP work.V.INFIN with.PREP her.ADJ.POSS.F.3S clos.N.SG+COMP.AG[or]closer.N.SG now.ADV

in   **my**   **new**   **position**
in.PREP my.ADJ.POSS.1S new.ADJ position.N.SG

(621) NIC: that's my ethical dilemma .

NIC: that's   **my**   **ethical**   **dilemma**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S ethical.ADJ dilemma.N.SG*

(622) NIC: I don't know how I'm going to work that out .

NIC: I   **don't**   **know**   **how**   **I'm**
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

going   **to**   **work**   **that**   **out**
go.V.PRESPART to.PREP work.V.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ out.ADV

(623) JES: isn't there something you done in Saint_Thomas@s:eng&spa about ethics ?

JES: isn't   **there**   **something**   **you**   **done**   **in**
aut: *is.V.3S.PRES+NEG there.ADV something.PRON you.PRON.SUB.2SP done.V.PAST in.PREP*

Saint_Thomas$_E^S$ **about**   **ethics**
name   *about.PREP ethic.N.PL[or]ethics.N.SG*

(624) JES: porque@s:spa esta@s:spa señora@s:spa no@s:spa &d even though that's what
the [/] the [/] the guidelines say tú@s:spa sabes@s:spa que@s:spa ella@s:spa
te@s:spa da@s:spa (.) full credit for just doing it .

JES: porque^S   **esta^S**   **señora^S**   **no^S**   **even**   **though**
aut: *because.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG lady.N.F.SG not.ADV even.ADJ though.CONJ*

that's   **what**   **the**   **the**   **the**
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF

guidelines   **say**   **tú^S**   **sabes^S**   **que^S**
guideline.N.PL say.V.3P.PRES you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ

ella^S   **te^S**   **da^S**   **full**   **credit**
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] you.PRON.OBL.MF.2S give.V.23S.PRES full.ADJ credit.N.SG

for   **just**   **doing**   **it**
for.PREP just.ADV do.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S

vvv

(625) NIC: \<esa@s:spa mujer@s:spa todavía@s:spa no@s:spa me@s:spa ha@s:spa\> [///] she
hasn't given me back my grade (.) on the presentation .

NIC: esa^S mujer^S todavía^S no^S me^S
aut: *that.ADJ.DEM.F.SG woman.N.F.SG yet.ADV   not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S*

ha^S she   hasn't   given   me
have.V.23S.PRES she.PRON.SUB.F.3S has.V.3S.PRES+NEG given.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S

back   my   grade   on   the   presentation
back.SV.INFIN[or]back.ADV my.ADJ.POSS.1S grade.N.SG on.PREP the.DET.DEF presentation.N.SG
vvv

(626) NIC: and it really bothers me that Peter@s:eng&spa got a [/] the same thing that
I got .

NIC: and   it   really   bothers   me
aut: *and.CONJ it.PRON.SUB.3S real.ADJ+ADV bother.N.PL me.PRON.OBJ.1S*

that   Peter^S_E got   a   the   same   thing
that.DEM.FAR[or]that.CONJ name   got.V.PAST a.DET.INDEF the.DET.DEF same.ADJ thing.N.SG

that   I   got
that.CONJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST

(627) JES: +\< how do you know ?

JES: how   do   you   know
aut: *how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(628) JES: you don't know this .

JES: you   don't   know   this
aut: *you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG know.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG*

(629) NIC: because everybody was saying it .

NIC: because   everybody   was   saying   it
aut: *because.CONJ everybody.PRON was.V.3S.PAST say.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S*

(630) NIC: everybody got a twenty on their presentation .

NIC: everybody   got   a   twenty   on   their
aut: *everybody.PRON got.AV.PAST+P a.DET.INDEF twenty.NUM on.PREP their.ADJ.POSS.3P*

presentation
presentation.N.SG

(631) NIC: I mean come on .

NIC: I   mean   come   on
aut: *I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES come.SV.INFIN on.PREP*

(632) NIC: my presentation was a hell of a lot better than a lot of other people's
there .

NIC: my   presentation   was   a   hell   of
aut: *my.ADJ.POSS.1S presentation.N.SG was.V.3S.PAST a.DET.INDEF hell.N.SG of.PREP*

a   lot   better   than   a   lot   of   other
a.DET.INDEF lot.N.SG better.ADJ than.CONJ a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP other.ADJ

people's   there
people.N.SG+GB there.ADV

(633) JES: yes but +...

JES: yes **but**
aut: *yes.ADV* *but.CONJ*

(634) NIC: &=sniffs .

(635) JES: I got my grade the day after and I posted my thing during class .

JES: I **got** **my** **grade** **the** **day**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *got.V.PAST* *my.ADJ.POSS.1S* *grade.N.SG* *the.DET.DEF* *day.N.SG*

after **and** **I** **posted** **my** **thing**
after.PREP *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *post.N.SG+AV* *my.ADJ.POSS.1S* *thing.N.SG*

during **class**
dure.ADJ+ASV[or]during.PREP *class.N.SG*

(636) NIC: I post(ed) [//] I sent her my thing (.) on Monday the day right after
class and it's Friday today and she still hasn't posted my grade .

NIC: I **posted** **I** **sent** **her**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *post.N.SG+AV* *I.PRON.SUB.1S* *sent.V.PAST* *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

my **thing** **on** **Monday** **the** **day** **right** **after**
my.ADJ.POSS.1S *thing.N.SG* *on.PREP* *name* *the.DET.DEF* *day.N.SG* *right.ADJ* *after.PREP*

class **and** **it's** **Friday** **today** **and**
class.N.SG *and.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *name* *today.N.SG* *and.CONJ*

she **still** **hasn't** **posted** **my** **grade**
she.PRON.SUB.F.3S *still.ADJ* *has.V.3S.PRES+NEG* *post.N.SG+AV* *my.ADJ.POSS.1S* *grade.N.SG*

(637) JES: the you send her an email .

JES: the **you** **send** **her** **an**
aut: *the.DET.DEF* *you.PRON.SUB.2SP* *send.V.2SP.PRES* *her.PRON.INDIR.F.3S* *an.DET.INDEF*

email
unk

(638) JES: uh@s:eng&spa doctor Beckerman@s:eng&spa (.) um@s:eng&spa (.) I &wa just
wanted to confirm that you did receive my +/.

JES: uh$_E^S$ **doctor** **Beckerman$_E^S$** **um$_E^S$** **I** **just** **wanted**
aut: *unk* *doctor.N.SG* *name* *unk* *I.PRON.SUB.1S* *just.ADV* *want.V.PASTPART*

to **confirm** **that** **you** **did** **receive**
to.PREP *confirm.V.INFIN* *that.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *did.V.PAST* *receive.SV.INFIN*

my
my.ADJ.POSS.1S

(639) NIC: she did .

NIC: she **did**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *did.V.PAST*

(640) NIC: she sent me an email that she received it .

NIC: she　　　　　**sent**　　**me**　　　　**an**　　　　**email that**
aut:　*she.PRON.SUB.F.3S*　*sent.V.PAST*　*me.PRON.OBJ.1S*　*an.DET.INDEF*　*unk*　*that.CONJ*

she　　　　　　**received**　　**it**
she.PRON.SUB.F.3S　*receive.V.PAST*　*it.PRON.OBJ.3S*

(641) JES: oh@s:eng&spa ok@s:eng&spa .

JES: oh$_E^S$　ok$_E^S$
aut:　*unk*　*unk*

(642) JES: were you able to open it alright (.) you know .

JES: were　　　　　**you**　　　　　**able**　　**to**　　**open**　　**it**
aut:　*were.V.2S123P.PAST*　*you.PRON.SUB.2SP*　*able.ADJ*　*to.PREP*　*open.V.INFIN*　*it.PRON.OBJ.3S*

alright　　**you**　　　　　**know**
alright.ADV　*you.PRON.SUB.2SP*　*know.V.2SP.PRES*